Instructiuni de utilizare



RIL-1 - ARO - Rev08

lara

RIL-117 RIL-122

Cuprins

Conformitate 5
Simboluri și mesaje 6
Introducere 9
Despre acest manual 9
Restricții privind utilizarea 10
Informații privind siguranța 11
Avertismente privind siguranța 11
Responsabilitate 15
Pornire 16
Despachetare 16
Manipulare 18
Descrierea produsului 20
Instalarea dispozitivului 25
Utilizarea dispozitivului 27
Meniul interfeței utilizatorului 28
Setarea dispozitivului 34
ioDent 36
Autentificare utilizator (opțional) 36
Unitate USB detașabilă 37
Mod de așteptare 37
Administrator 38
Gestionare utilizator (opțional) 38
Opțiuni de trasabilitate (opțional) 39
Gestionarea imprimantelor 40
Selectarea imprimantei (opțional) 40
Selectarea imprimantei de etichete (opțional) 40
Utilizarea imprimantei de etichete (opțional) 41
Descrierea conținutului etichetei 43
Teste ale dispozitivului 44
Teste de performanță ale dispozitivului 44
Test Bowie e Dick 45
Test Helix 48
Test de vid 51
Cicluri de sterilizare 53
Întreținerea și pregătirea încărcăturii 53
Pregătiți sterilizatorul 55
Descrierea ciclului de sterilizare 56
Gestionarea ciclului de sterilizare 57
Descărcare 61
Raportul ciclului de sterilizare 61
Întreținere 67
Avertismente pentru operațiunile de întreținere 67
Întreținere ordinară 68
Întreținere după 50 de cicluri sau lunară 70
Întreținere după 400 de cicluri 76
Întreținere după 800 de cicluri sau bianuală 79

Întreținere după 800 de cicluri 86
Întreținere după 4.000 de cicluri sau cinci ani de funcționare 88
Întreținere extraordinară 89
Eliminare 90
Diagnostice **91**
Erori 91
Solutionarea problemelor de functionare 96
Deschiderea ușii în caz de urgență 104
Date tehnice **107**
Cicluri de sterilizare 108
Fazele ciclului de sterilizare 112
Date tehnice 115
Recomandări pentru validare 117
Diagrame 118
Calitatea apei 119
Accesorii, piese de schimb, consumabile 120
Parteneri de service autorizați W&H 127
Formulare de documentare **128**
Raport de instalare W&H 128
Formular de documentare a testului Helix 131

Conformitate

CONFORMITATEA CU REGLEMENTĂRILE, STANDARDELE ȘI DIRECTIVELE EUROPENE

Sterilizatorul este conform cu următoarele Regulamente, Directive și Standarde:

Standarde și Directive	Descriere
CE 0051	Regulamentul privind dispozitivele medicale (MDR)/ Regulamentul (UE) nr. 2017/745 privind dispozitivele medicale. Dispozitive din clasa IIb, în conformitate cu Regula 16 - ANEXA VIII din Regulamentul de mai sus
CE	Pentru Dispozitiv în conformitate cu Directiva Mașini (2006/42/EC), Directiva privind joasa tensiune (2014/35/UE) și Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (2014/30/UE)
CE 0497 **2014/68/UE**	Directiva privind echipamentele sub presiune (PED) / Directiva 2014/68/UE (PED – Directiva echipamentelor sub presiune) pentru fiecare cameră de sterilizare proiectată și fabricată în conformitate cu ANEXA 1 și cu procedura descrisă în modulul D1 Anexa III
2012/19/UE	Directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)
EN 13060	Sterilizatoare mici cu abur
IEC 61010-1	Cerințe de siguranță pentru echipamente electrice pentru măsurare, control și utilizare în laborator, cerințe generale
IEC 61010-2-040	Cerințe de siguranță pentru echipamente electrice pentru măsurare, control și utilizare în laborator; cerințe particulare pentru sterilizatoare și dispozitive de spălare- dezinfectare utilizate pentru tratarea materialelor medicale
IEC 61326-1	Echipamente electrice pentru măsurare, control și utilizare în laborator; cerințe EMC; cerințe generale
IEC 61770	Aparate electrice conectate la rețeaua de apă - Evitarea retrosifonării și defectarea seturilor de furtunuri

Notă: sterilizatoarele Lara pot fi validate în conformitate cu EN ISO 17665.

Notă: fiecare nou sterilizator este livrat împreună cu o Declarație de conformitate și o Fișă de garanție.

Simboluri și mesaje

SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ UTILIZATE ÎN ACEST MANUAL



AVERTISMENT: indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea duce la deces sau răniri grave.

Cu privire la un sterilizator, aceste avertismente indică situații periculoase care ar putea duce la condiții nesterile (de exemplu, instrumente nesterile) care ar putea duce la vătămări corporale fatale.



ATENȚIE: indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea duce la vătămări minore sau moderate.

SIMBOLURI AFIȘATE PE PRODUS



Suprafețe fierbinți!
Risc de arsuri.



Abur fierbinte!
Risc de arsuri.



Consultați Instrucțiunile de utilizare pentru informații importante de avertizare.



Nu folosiți apă potabilă pentru a umple rezervorul de apă curată; folosiți numai apă distilată sau demineralizată.



Consultați Instrucțiunile de utilizare.



Eliminare/Nu eliminați dispozitivul împreună cu deșeurile normale.

MESAJE DE DAUNE MATERIALE

Aviz: indică informații considerate importante, dar nu legate de pericole. De obicei pentru a evita deteriorarea produsului.

MESAJE INFORMATIVE

Notă: indică informații suplimentare menite să faciliteze utilizarea sau înțelegerea dispozitivului.

STORAGE	Depozitare
TRANSPORTATION	Transport
MD	Dispozitiv medical Numai pentru dispozitivele MDR
SN	Număr de serie
REF	Număr de catalog
Max. P	Presiune max. / Presiune max. de lucru admisă (MAWP)
	Temperatura cuprinsă între XX °C și XX °C
	Data fabricației (AAAA- LL-ZZ)
	Țara de producție

	Producător
UDI	Cod unic de identificare a dispozitivului
HIBC	Codul de bare al industriei sanitare în conformitate cu standardul HIBC
SMALL STEAM STERILIZER	Sterilizator mic cu abur
	Această parte în sus
	Fragil, manipulați cu grijă
	Păstrați uscat
	Din cauza greutății sale semnificative, sterilizatorul trebuie transportat de către doi tehnicieni autorizați
	Pornită (alimentare) IEC 60417-5007

	Oprită (alimentare) IEC 60417-5008
	Poziție IN a butonului bistabil IEC 60417-5268
	Poziție OUT a butonului bistabil IEC 60417-5269
	Conexiune USB
GS1 Logistic	Matrice de date GS1 în scop logistic
#	Tip sau model de sterilizator
TC	Test de conexiune

Introducere

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Despre acest manual 9
Restricții privind utilizarea 10

Despre acest manual

INTRODUCERE

Acest manual conține Instrucțiunile de utilizare a sterilizatoarelor W&H RIL-117 și RIL-122, denumite în continuare Lara 17 și Lara 22.

PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ ȘI A PACIENȚILOR

Scopul acestui manual este de a oferi informații despre dispozitive pentru a asigura:

- instalarea și configurarea corespunzătoare
- utilizarea optimă
- funcționarea sigură și fiabilă
- conformitatea cu cerințele de întreținere și service periodice

Vă rugăm să citiți cu atenție informațiile de siguranță (consultați "Avertismente privind siguranța" on page11).

OBLIGAȚII CU PRIVIRE LA ACEST MANUAL

Acest manual este o parte integrantă a produsului și îl însoțește pe întreaga sa durată de viață. Trebuie consultat în toate situațiile legate de ciclul de viață al produsului, de la livrarea acestuia până la dezafectare. Din acest motiv, trebuie să fie întotdeauna accesibil operatorilor, atât online cât și offline.

Contactați serviciul clienți în cazul în care manualul nu este disponibil. Dacă dispozitivul este transferat, atașați întotdeauna manualul pentru noul proprietar.

CONȚINUTUL MANUALULUI

Acest manual conține Instrucțiunile de utilizarea și întreținere a următoarelor versiuni de dispozitiv:

- RIL-117
- RIL-122

Versiunile diferă numai în ceea ce privește volumul camerei.

DECLINAREA DE RESPONSABILITATE

Toate imaginile, grafica și ilustrațiile furnizate în acest manual sunt destinate înțelegerii textului. Acestea nu trebuie să fie o reprezentare exactă a detaliilor produsului. Prin urmare ar trebui considerate numai cu titlu orientativ și este posibil să fie diferite față de produsul real.

Pentru orice sugestii sau observații vă rugăm să trimiteți un e-mail la adresa office.sterilization@wh.com.

AVIZ PRIVIND DREPTURILE DE AUTOR

Copyright ©, W&H Sterilization Srl.

Toate drepturile rezervate în toate țările.

Toate desenele, imaginile și textele conținute în acest manual sunt proprietatea producătorului. Este interzisă chiar și duplicarea parțială a desenelor, a imaginilor sau a textului.

Informațiile conținute în acest document pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Restricții privind utilizarea

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Pentru Dispozitive Medical în conformitate cu Regulamentul UE 2017/745:

Sterilizatoarele mici cu abur sunt destinate sterilizării dispozitivelor medicale invazive și neinvazive. Dispozitivele sunt destinate utilizării profesionale numai de către persoane instruite.

Pentru alte scopuri care nu intră în domeniul de aplicare al Regulamentului UE 2017/745:

Sterilizatoarele mici cu abur sunt destinate sterilizarii altor dispozitive decat cele medicale invazive si neinvazive. Sterilizatoarele mici cu abur sunt destinate sterilizarii in cabinete veterinare. De asemenea, sunt destinate a fi utilizate pentru materiale și echipamente care sunt susceptibile de a intra în contact cu sângele sau fluidele corporale, de ex. instrumente folosite de terapeuții de înfrumusețare, tatuatori, perforatori și coafor. Dispozitivele sunt destinate utilizării profesionale numai de către persoane instruite.

CARACTERISTICI FURNIZATE

Consultați "Cicluri de sterilizare" on page108 pentru lista completă a caracteristicilor cheie ale programului, inclusiv timpul de sterilizare, temperatura și tipul de încărcătură recomandat.

CALIFICAREA UTILIZATORULUI

Utilizatorii care pot utiliza sterilizatorul sunt următorii.

Calificarea utilizatorului	**Competențe**
Șeful clinicii/cabinetului	Responsabil legal pentru: ■ eficiența protocolului de igienă în vigoare ■ procesul de sterilizare ■ instruirea operatorilor și documentația de instruire ■ funcționarea și întreținerea corectă a echipamentului
Operatori instruiți	■ Participați în mod regulat la instruirea cu privire la funcționarea și utilizarea sterilizatorului în siguranță. ■ Utilizați sterilizatorul conform instrucțiunilor șefului clinicii/cabinetului.

Informații privind siguranța

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Avertismente privind siguranța 11
Responsabilitate 15

Avertismente privind siguranța

PERICOLE TERMICE



- Camera începe să se încălzească automat la temperatură ridicată imediat ce sterilizatorul este pornit - pericol de arsuri!
- Tăvile și încărcătura de sterilizare sunt fierbinți la sfârșitul fiecărui ciclu. Utilizați suporturi pentru tavă sau casetă pentru a goli camera de sterilizare.
- Purtați întotdeauna un EIP adecvat în timpul utilizării dispozitivului (de exemplu, mănuși pentru curățare, întreținere etc.).

RISCURI ELECTRICE



- Nu turnați apă sau orice alt lichid peste dispozitiv (pericol de scurtcircuite electrice).
- Opriți dispozitivul și deconectați cablul de alimentare înainte de a inspecta, de a efectua întreținerea sau service-ul dispozitivului.
- Asigurați-vă că priza de alimentare la care este conectat dispozitivul este împământată corespunzător.
- Toate dispozitivele electrice conectate la produs trebuie să aibă clasa de izolație II (dublu izolată) sau mai mare.
- Utilizați numai cablul de alimentare furnizat de producător.

UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE A DISPOZITIVULUI



- Dispozitivul nu trebuie utilizat în prezența gazelor, vaporilor, lichidelor sau solidelor explozive sau inflamabile.
- Dispozitivul nu a fost conceput pentru sterilizarea produselor alimentare sau a deșeurilor.
- Nu depășiți limitele de greutate maximă a încărcăturii, așa cum se specifică în acest manual (consultați "Gestionarea ciclului de sterilizare" on page57).
- Nu beți apă care a fost în interiorul dispozitivului.
- Pentru a preveni scurgerile de apă sau deteriorările, închideți întotdeauna robinetul de alimentare cu apă înainte de a părăsi clinica pentru perioade îndelungate sau atunci când nu se află nimeni în incintă. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru orice daune cauzate în cazul în care aceste instrucțiuni nu sunt respectate.

MANIPULARE



- Nu îndepărtați plăcuța de identificare sau etichetele de pe dispozitiv.
- Reparațiile, întreținerea sau service-ul trebuie efectuate de furnizori de servicii autorizați, folosind întotdeauna piese de schimb originale.

CERINȚE



- Utilizați numai cablul de alimentare și accesoriile furnizate de producător.
- Incidentele grave care au avut loc în legătură cu acest dispozitiv medical trebuie raportate producătorului și autorității competente din țara în care s-a produs incidentul.
- În caz de defecțiune a dispozitivului, contactați un tehnician autorizat sau producătorul.

SECURITATE CIBERNETICĂ

1) Conectivitatea dispozitivului

Porturile externe accesibile ale dispozitivului sunt:

- Port Ethernet, dacă este prezent
  Utilizarea prevăzută:
  - Servicii de rețea (a se vedea descrierea de mai jos)
- Porturi USB
  Utilizarea prevăzută:
  - dispozitiv de stocare în masă, cum ar fi un stick de memorie, pentru salvarea rapoartelor de ciclu;
  - dispozitiv de stocare în masă, cum ar fi un stick de memorie, pentru actualizare software;
  - imprimantă de rapoarte
  - imprimantă etichete
  - cititor de coduri QR (văzut ca o tastatură), pentru funcționalitatea EliTrace, acolo unde este prezent;
  - cheie dongle Wi-Fi, pentru servicii de rețea (a se vedea descrierea de mai jos);
  - adaptor USB la Ethernet pentru servicii de rețea (a se vedea descrierea de mai jos).

Serviciile de rețea sunt:

- stocare de date la distanță;
- partajarea imprimantei de etichete;
- gestionarea utilizatorilor dispozitivului;
- comunicare în cloud pentru transmiterea datelor ciclului și a stării dispozitivului și pentru actualizarea software-ului.

Vă rugăm să rețineți că funcționalitatea dispozitivului nu necesită conectarea la internet.

Recomandare pentru securitatea cibernetică

- Toate porturile și utilizările enumerate sunt disponibile atât pentru utilizatorii dispozitivului cât și pentru personalul de service, cu excepția actualizării software-ului, care poate fi efectuată numai de către personalul autorizat (parteneri sau tehnicieni W&H).
- Actualizați software-ul dispozitivului la cea mai recentă versiune recomandată de producător.
- Utilizați numai dispozitive de stocare în masă USB de încredere pentru salvarea rapoartelor.
- Efectuați în mod regulat o copie de rezervă a rapoartelor de ciclu pentru a vă asigura că aveți o copie în cazul unor evenimente sau incidente de securitate cibernetică.

- Nu accesați funcționalitatea serverului web a dispozitivului prin intermediul link-urilor din e-mailuri.
- Asigurați-vă că furnizorul de servicii de e-mail are un filtru de spam.

2) Caracteristici de protecție a dispozitivelor pentru securitatea cibernetică

Dispozitivul este proiectat astfel încât un atac informatic sau o defecțiune a software-ului să nu compromită siguranța în raport cu utilizarea prevăzută. Un atac informatic de succes nu poate duce la vătămarea directă a pacientului: în fapt, dispozitivul nu este în contact cu pacienții.

Dispozitivul nu partajează date (confidențiale sau nu) referitoare la pacienți.

Pentru a proteja în continuare dispozitivul și pentru a minimiza atacurile informatice de succes, au fost luate următoarele măsuri de precauție:

- accesul la sistemul de operare al dispozitivului nu este posibil (accesul utilizatorului la sistemul de operare este dezactivat);
- un firewall este activ pe dispozitiv; toate conexiunile la rețeaua dispozitivului (către și dinspre lumea externă) sunt gestionate de firewall-ul care, urmând reguli specifice, le filtrează și blochează tot ceea ce nu este strict necesar dispozitivului;
- operațiunile de actualizare/instalare sunt posibile numai folosind software semnat și criptat, furnizat de W&H;
- în timpul utilizării normale, sistemul de operare și aplicația (responsabilă pentru funcționalitățile dispozitivului) sunt localizate într-o memorie read-only, astfel încât să se evite coruperea intenționată;
- toate datele ciclului sunt securizate prin intermediul controalelor cu sume de control.

3) Stocarea datelor ciclului

Dispozitivul salvează datele ciclului pe unitatea USB detașabilă. Fiecare fișier conține un cod de control care permite verificarea integrității fișierului.

4) Comunicarea securizată în cloud

O comunicare securizată (cu autentificare și autorizare) poate fi stabilită între dispozitiv și serverul cloud pentru următoarele funcționalități:

- actualizare software la distanță;
- gestionarea setărilor;
- monitorizarea dispozitivului;
- achiziția datelor ciclului.

Utilizatorul și tehnicienii autorizați pot interacționa cu serverul cloud prin intermediul unui dispozitiv generic (de exemplu: PC, tabletă, smartphone), folosind un browser web și o autorizare și autentificare corespunzătoare.

5) Cerințe de infrastructură

Pentru a reduce la minimum posibilitatea atacurilor informatice, este responsabilitatea utilizatorului să aplice următoarele măsuri:

- actualizarea/instalarea software-ului se va face numai de către personal autorizat și instruit;
- se recomandă activarea unui firewall pe routerul/modem-ul folosit pentru conexiunea la internet.

Notă: informații suplimentare privind securitatea sunt menționate în documentul MDS2, care este disponibil la cerere.

6) Lista de materiale software (SBOM)

Dispozitivul oferă posibilitatea de a descărca SBOM pe o unitate USB detașabilă, prin accesarea paginii de meniu „System Info” (Informații sistem).

7) Evenimente posibil cauzate de un atac cibernetic detectabil de către utilizator

Următoarele situații, vizibile pentru utilizator, ar putea fi cauzate de evenimente de securitate cibernetică:

- ecran blocat;
- ecran negru;
- încetinire semnificativă la navigarea în meniuri;
- funcționarea defectuoasă sau blocarea serviciilor de rețea (cum ar fi: stocarea datelor la distanță, partajarea imprimantei de etichete etc...).

8) Instrucțiuni pentru utilizatori cu privire la modul de reacție în cazul producerii unui eveniment sau incident de securitate cibernetică

În cazul în care a avut loc un eveniment sau un incident de securitate cibernetică sau în cazul unei suspiciuni în acest sens, se vor urma următoarele indicații pentru a reduce la minimum impactul și a preveni alte daune:

- deconectați dispozitivul de la rețea (cablu Ethernet și/sau dongle Wi-Fi) pentru a preveni răspândirea daunelor la alte dispozitive;
- deconectați unitatea USB detașabilă pentru a reduce posibilitatea de a corupe datele stocate, cum ar fi rapoartele de ciclu;
- informați departamentul IT și un tehnician autorizat (sau producătorul dispozitivului) și urmați indicațiile pe care aceștia le vor oferi pentru a securiza dispozitivul afectat.

Responsabilitate

RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

- Utilizatorul este responsabil pentru instalarea corectă, utilizarea corectă și întreținerea sterilizatorului în conformitate cu aceste Instrucțiuni de utilizare.
- Dispozitivele de siguranță ale sterilizatorului sunt afectate atunci când produsul în sine nu este instalat, utilizat și reparat în conformitate cu aceste Instrucțiuni de utilizare.
- Instrucțiunile de utilizare actualizate la cea mai recentă versiune sunt întotdeauna disponibile la adresa www.wh.com.
- Păstrați aceste Instrucțiuni de utilizare pentru consultarea viitoare.

RESPONSABILITATEA PRODUCĂTORULUI

- Producătorul poate accepta responsabilitatea pentru siguranța, fiabilitatea și performanța produsului numai atunci când produsul însuși este instalat, utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.
- Reparațiile efectuate de către persoane neautorizate invalidează toate solicitările privind garanția și orice alte solicitări.

Pornire

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Despachetare 16
Manipulare 18
Descrierea produsului 20
Instalarea dispozitivului 25
Utilizarea dispozitivului 27
Meniul interfeței utilizatorului 28
Setarea dispozitivului 34
ioDent 36
Autentificare utilizator (opțional) 36
Unitate USB detașabilă 37
Mod de așteptare 37

Despachetare

DESPACHETAȚI STERILIZATORUL

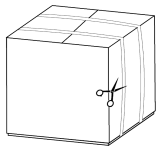
ATENȚIE! Produs greu. Sterilizatorul trebuie îndepărtat din cutie și transportat de doi tehnicieni autorizați.

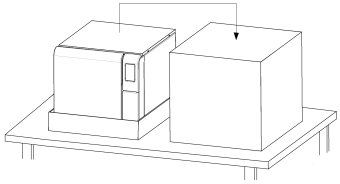
Greutate cu cutie:

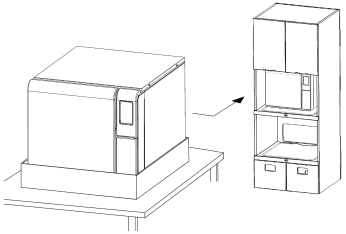
- Lara 17: 51 kg (112,4 lbs)
- Lara 22: 53 kg (116,9 lbs)

Greutate fără cutie:

- Lara 17: 44,5 kg (98,1 lbs)
- Lara 22: 46,5 kg (102,5 lbs)





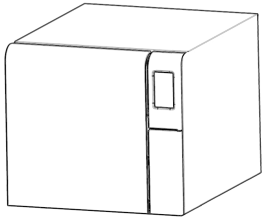


AVERTISMENTE

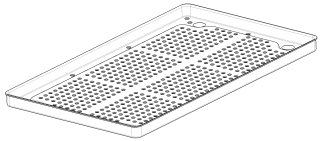
Aviz: verificați starea externă a cutiei și a dispozitivului. În caz de daune, contactați imediat distribuitorul sau agentul de expediții care a efectuat transportul. Păstrați ambalajul pentru expedierea sau transportul dispozitivului în viitor.

Notă: ambalajul dispozitivului este ecologic și poate fi eliminat de către companiile de reciclare industrială.

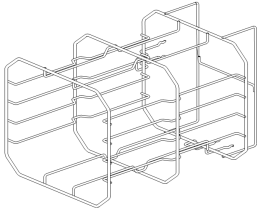
CONȚINUTUL AMBALAJULUI



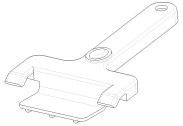
Sterilizator



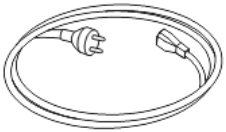
Tăvi (trei)



Grătar reversibil



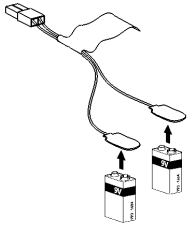
Suport pentru tăvi



Cablu de alimentare



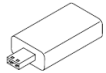
Tub de golire



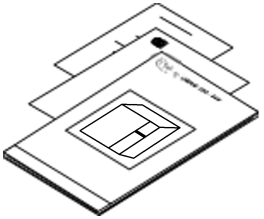
Instrument de deschidere a ușii de urgență



Tub pentru racord de golire



Unitate USB detașabilă încărcată cu Instrucțiuni de utilizare



Acest manual, declarația de conformitate, fișa de garanție, raportul de testare a funcționării, fișa de întreținere

ARTICOLE NEFURNIZATE ÎMPREUNĂ CU DISPOZITIVUL

Următoarele articole nu sunt furnizate:

- Recipient de apă pentru colectarea apelor uzate în timpul golirii manuale a rezervorului (volum de peste 5 l (1,3 gal)).
- Cablu LAN pentru conectarea dispozitivului la o rețea (opțional).

Consultați „Accesorii, piese de schimb, materiale de consum"pentru lista completă a accesoriilor opționale.

Manipulare

CUM ARE LOC DEPLASAREA DISPOZITIVULUI

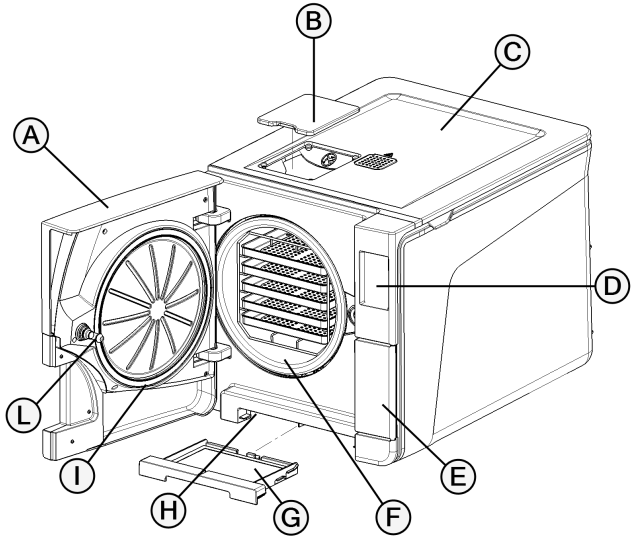
Înainte de transport:

- Goliți complet ambele rezervoare de apă (consultați "Golirea rezervorului de apă uzată și curată" on page89).

- Lăsați camera dispozitivului să se răcească.
- Utilizați ambalajul original atunci când expediați sau transportați dispozitivul. Materialele de ambalare de schimb sunt disponibile de la Asistența tehnică a W&H.

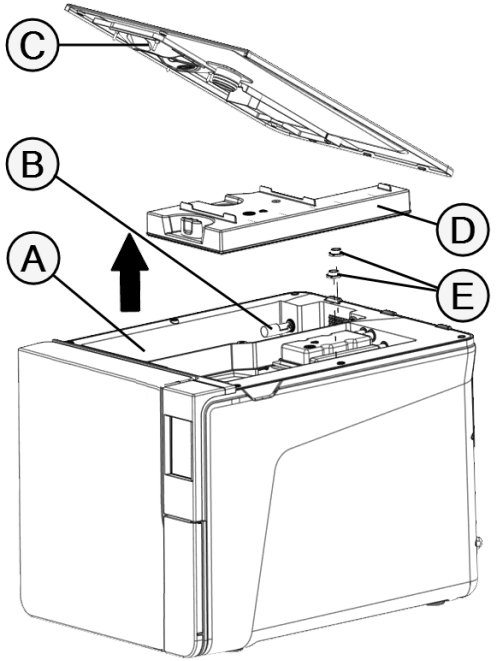
Descrierea produsului

VEDERE FRONTALĂ



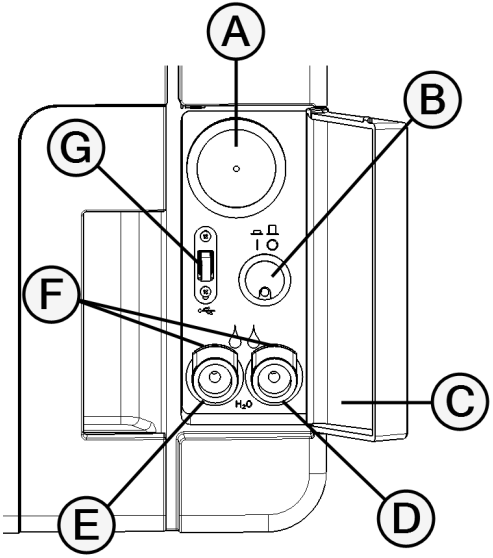
Piesă	Descriere
A	Ușă cameră
B	Capac pentru umplerea cu apă
C	Capac rezervor de apă
D	Ecran tactil
E	Ușă de serviciu
F	Cameră de sterilizare
G	Filtru de praf
H	Buton de resetare a termostatului de siguranță
I	Garnitură ușă
L	Știft de blocare a ușii

STRUCTURA INTERNĂ SUPERIOARĂ



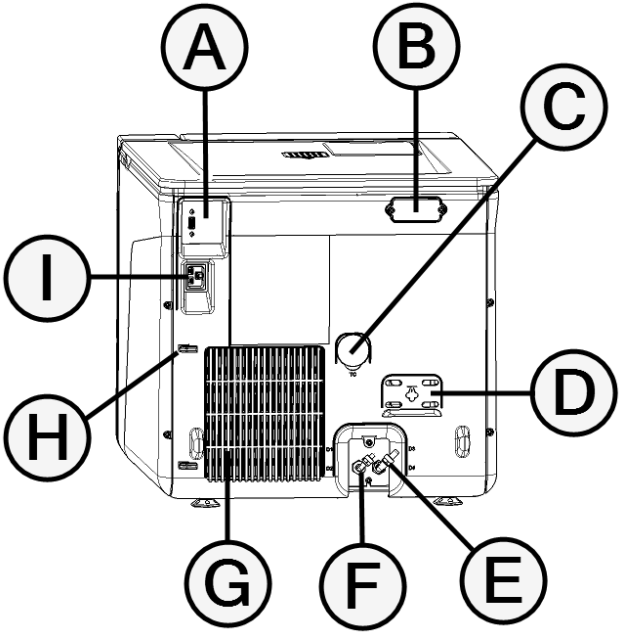
Piesă	Descriere
A	Rezervor de apă curată
B	Senzor nivel de apă
C	Capac rezervor de apă
D	Capac interior al rezervorului de apă uzată
E	Filtre ale rezervorului de apă

COMPONENTE DIN SPATELE UȘII DE SERVICE



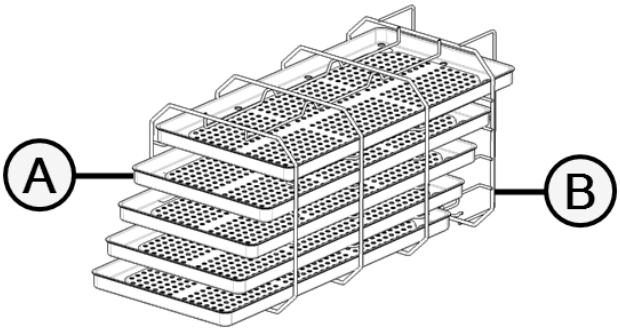
Piesă	Descriere
A	Filtru bacteriologic
B	Comutator principal de rețea
C	Etichetă de identificare
D	Racord de evacuare a apei uzate (gri)
E	Conexiune de evacuare a apei curate (albastru)
F	Butonul de eliberare a tubului de golire
G	Port USB

VEDERE POSTERIOARĂ



Piesă	Descriere
A	Port USB
B	Capac de aerisire
C	Test de conexiune
D	Capacul supapei de siguranță sub presiune
E	Evacuarea apei uzate
F	Alimentare cu apă
G	Grila condensatorului
H	Ghidaj cablu rețea
I	Priza cablului de alimentare

ACCESORII DE CAMERĂ



Piesă	Descriere
A	Tavă
B	Grătar cameră: ■ În poziția normală, poate găzdui 5 tăvi în poziție orizontală sau 3 casete/recipiente în poziție verticală. ■ Într-o poziție rotită de 90°, poate găzdui 3 tăvi sau 3 casete/recipiente în poziție orizontală.

Instalarea dispozitivului

CERINȚE PRIVIND LOCAȚIA

Aviz:

Nu plasați dispozitivul astfel încât acționarea comenzilor din spatele ușii de service să fie dificilă sau să fie deconectat cablul de alimentare.

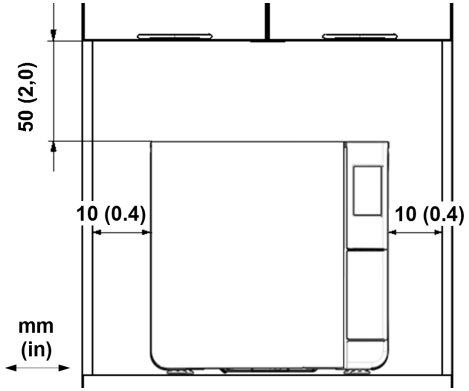
Lăsați grila condensatorului (partea din spate a sterilizatorului) liberă de orice lucru care ar putea împiedica trecerea aerului.

Materialele de suprafață trebuie să fie rezistente la apă. Dacă ciclurile de sterilizare vor fi continue, acordați atenție materialelor din jur: aburul le poate deteriora.

Dispozitivul trebuie să funcționeze în absența unor atmosfere explozive. Dispozitivul trebuie să funcționeze într-o cameră bine ventilată (interior), departe de sursele de căldură și de materialele inflamabile.

Așezați dispozitivul pe o suprafață nivelată și în plan.

Cerințe de degajare pentru a asigura circulația adecvată a aerului:



CONEXIUNI ELECTRICE

Toate cablurile și tuburile conectate pe partea din spate a dispozitivului trebuie plasate departe de grila condensatorului (de exemplu, folosind ghidajele disponibile).

Aviz:

Utilizați numai setul de cablu furnizat de producător.

Asigurați-vă că suprafețele externe și interne sunt lipsite de umezeală sau condens înainte de conectarea la curent.

Instalarea dispozitivului va fi efectuată de doi tehnicieni autorizați care utilizează echipamente individuale de protecție (EIP), în conformitate cu standardele aplicabile.

Alimentarea electrică a dispozitivului trebuie să respecte toate standardele aplicabile în țara de utilizare și trebuie să respecte eticheta de date de pe spatele dispozitivului.

CONEXIUNI HIDRAULICE

Rezervorul de apă curată pentru dispozitiv poate fi umplut manual de către utilizator sau automat cu un sistem de alimentare cu apă. Sistemul de alimentare cu apă trebuie să livreze apă demineralizată sau distilată, care să îndeplinească specificațiile enumerate în acest manual.

ATENȚIE! Nu instalați în amonte aparate de dedurizare a apei sau filtre care utilizează agenți oxidanți (de exemplu, clor), deoarece acestea pot afecta calitatea apei, reducând performanța dispozitivului și putând provoca daune.

Nu adăugați nicio substanță chimică/aditivă în apă.

Garanția producătorului este nulă dacă sterilizatorul a fost utilizat cu apă care conține fie aditivi chimici, fie niveluri de contaminanți superioare celor enumerate în acest manual. Consultați"Specificații privind alimentarea cu apă (EN 13060)" on page119.

Aviz: întreținerea sistemului extern de umplere cu apă trebuie să aibă loc în conformitate cu Instrucțiunile de utilizare corespunzătoare sistemul respectiv.

CONEXIUNE WI-FI

Pentru conexiunea Wi-Fi, procedați astfel:

1. Introduceți stick-ul Wi-Fi dongle în portul USB.
2. Citiți Instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu stick-ul Wi-Fi dongle.

INSTALAREA DISPOZITIVULUI

AVERTISMENT! În caz de defecțiuni ale dispozitivului, scoateți imediat din priză dispozitivul și apelați la service. Nu încercați să reparați dvs. dispozitivul.

Aviz:

Vă rugăm să vă asigurați că toate cerințele de instalare sunt îndeplinite înainte de a conecta dispozitivul. Consultați "Diagrame de conexiune" on page118.

Nu conectați alte dispozitive la circuitul panoului de alimentare al dispozitivului.

1. Așezați dispozitivul pe o suprafață robustă, nivelată și în plan.

Notă: dacă este necesar să repoziționați picioarele dispozitivului în poziția înapoi, montați kitul colierului de siguranță (X051125X) pentru a respecta cerințele de siguranță (consultați documentația corespunzătoare).

2. Deschideți ușa camerei, scoateți toate articolele din camera sterilizatorului, cu excepția grătarului camerei. Scoateți toate husele din plastic din tăvi.

3 Conectați tuburile de umplere automată și de golire automată din spatele sterilizatorului (opțional).

4 Conectați cablul Ethernet sau stick-ul Wi-Fi dongle din spatele sterilizatorului (opțional).

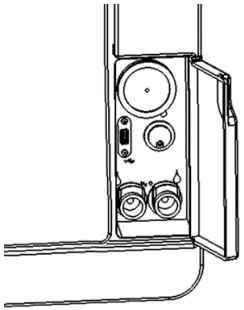
5 Atașați cablul de alimentare la priza din spatele sterilizatorului și treceți cablul prin ghidajele cablurilor.

6 Conectați cablul de alimentare la o priză de perete. Pentru cerințele de alimentare cu energie electrică, consultați "Date tehnice" on page115.

Utilizarea dispozitivului

PORNIȚI/OPRIȚI STERILIZATORUL

1 Apăsați comutatorul de alimentare din spatele ușii de service: odată pornit, indicatorul vizual de pe comutatorul de alimentare devine verde..

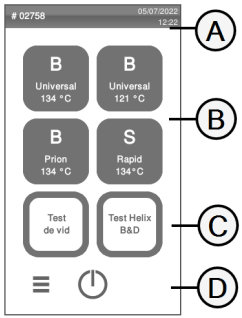


2 După un test automat rapid, dispozitivul intră automat în Modul de așteptare. Consultați "Mod de așteptare" on page37.

Notă: la prima pornire a dispozitivului apare automat procedura de configurare ghidată; consultați "Setarea dispozitivului" on page34.

3 Atingeți ⏻. Pagina de pornire apare cu ciclurile activate.

DESCRIEREA PAGINII PRINCIPALE



Piesă	Descriere
A	Titlul/scopul ecranului sau numărul ciclului și data și ora curente.
B	Cicluri disponibile. **Notă**: Ciclul S Rapid 134 este opțional, activat prin codul de activare Ciclu rapid, consultați "Activare ciclul S Rapid 134" on page57.
C	Teste disponibile.
D	Butoane suplimentare utilizate pentru navigarea în meniu.

Meniul interfeței utilizatorului

FUNCȚIILE MENIULUI PRINCIPAL

Notă: această secțiune descrie funcțiile dispozitivului. Vă rugăm să rețineți că disponibilitatea acestora depinde de modelul dispozitivului și este posibil ca unele dintre ele să nu fie disponibile pentru acest model.

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Meniu**	Deschide meniul.
	**Info sistem**	■ Afișează informațiile de sistem. ■ În timpul unui ciclu, afișează parametrii ciclului.
	**Setări dispozitiv**	Deschide paginile pentru gestionarea sterilizatorului.
	**Trasabilitate**	Deschide paginile pentru: ■ monitorizarea datelor ciclului efectuat. ■ gestionarea utilizatorilor. ■ setează opțiunile de imprimare a etichetelor.
	**Accesorii**	Deschide paginile pentru gestionarea accesoriilor.
	**Întreținere**	Realizează procedura de întreținere.

FUNCȚIILE MENIULUISETĂRI

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Dispozitiv**	Deschide paginile pentru a seta dispozitivul.
	**Limbă**	Setează limba dispozitivului.
	**Data și ora**	Setează formatul datei și orei, data și ora curente și fusul orar.
	**Nume sterilizator**	Setează numele sterilizatorului.
	**Gestionare energie**	Schimbă întârzierea modului de așteptare.
	**Afișare**	Setează luminozitatea afișajului.
	**Audio**	Gestionează sunetele sterilizatorului.
	**Ciclu**	Deschide paginile pentru a gestiona ciclurile.

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Excludere ciclu**	Setează meniul ciclurilor.
	**Unități de măsură**	Setează unitatea de măsură (temperatura, conductivitatea apei și presiunea).
	**Program ciclu zilnic**	Programează o secvență de cicluri care urmează să fie rulate zilnic.
	**Conectivitate**	Deschide paginile pentru a gestiona conexiunea la rețea.
	**Ethernet**	Gestionează rețeaua Ethernet.
	**WI-FI**	Permite selectarea și configurarea rețelei wireless.
	**Stare rețea**	Numai cu o conexiune la rețea setată. Oferă informații despre starea rețelei.
	**IoDent**	Doar dacă acest serviciu este acceptat în țara de utilizare și dacă sterilizatorul este conectat la acesta. Afișează starea conexiunii cu serverul de monitorizare W&H .
	**Stare Akidata**	

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Stocare date la distanță**	Numai cu o conexiune la rețea setată. Deschide pagina pentru a gestiona stocarea la distanță.
	**Setări**	Numai cu o conexiune la rețea setată. Setează parametrii locației rețelei.
	**Salvați toate**	Numai cu o conexiune la rețea setată. Copiază toate fișierele în locația specificată din rețea.
	**Test**	Numai cu o conexiune la rețea setată. Verifică dacă fișierele pot fi copiate în locația specificată.
	**Opțiuni USB**	Activează/dezactivează mesajele de avertizare USB.
	**Setări trasabilitate**	Alege dacă sterilizatorul este master sau slave.

FUNCȚIILE MENIULUITRASABILITATE

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Istoric ciclu**	Afișează toate ciclurile de sterilizare și testează și tipărește rapoarte și etichete.
	**Salvați**	Salvează toate rapoartele ciclului de sterilizare pe unitatea USB detașabilă.

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Gestionare utilizator**	Opțional, activat cu un cod de activare. Permite gestionarea utilizatorilor.
	**Adăugați utilizator**	Numai administrator. Adăugați utilizator.
	**Ștergeți utilizator**	Numai administrator. Ștergeți utilizator.
	**Resetați codul PIN utilizator**	Numai administrator. Resetați codul PIN al utilizatorului.
	**Modificați codul dvs. PIN**	Modificați codul PIN.
	**Opțiuni**	Opțional, activat cu un cod de activare. Numai administrator. Permite efectuarea următoarelor acțiuni: ■ Identifică și salvează datele operatorului care începe ciclul și eliberează încărcătura. ■ Protejează pornirea ciclului, oprirea ciclului și eliberarea încărcăturii cu o parolă.
	**EliTrace**	Permite gestionarea bazei de date a instrumentelor.
	**Imprimantă etichetă**	Opțional, activat cu un cod de activare. ■ Activează/dezactivează tipărirea etichetelor. ■ Setează imprimarea automată sau manuală a etichetelor. ■ Setează timpul maxim de depozitare a articolelor sterilizate înfășurate.

FUNCȚIILE MENIULUIACCESORII

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Unitate USB detașabilă**	Deschide pagina de formatare a unității USB detașabile.
	**Format**	Formatează unitatea USB detașabilă.
	**Imprimantă etichetă**	Opțional, activat cu un cod de activare. Permite selectarea imprimantei de etichete și setează aspectul imprimării.
	**Imprimantă locală**	Selectează o imprimantă conectată la sterilizator.
	**Imprimantă în comun**	Selectează o imprimantă conectată la un alt sterilizator (conectată printr-o rețea locală).
	**Calibrare**	Reglează imprimanta de etichete la marginea etichetei.
	**Test**	Tipărește o etichetă de test.
	**Imprimantă**	Selectează modelul de imprimantă conectat la sterilizator. Pictograma apare dezactivată dacă imprimanta/cablul Ethernet/stick-ul Wi-Fi dingle nu este conectat.

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Coduri speciale**	Salvează codurile emise de producător pentru a activa funcții speciale. **Notă**: numai pentru suport tehnic.

FUNCȚIILE MENIULUIÎNTREȚINERE

Pictogramă	Etichetă	Funcție
	**Bact. Filter**	■ Afișează starea consumabilelor. ■ Resetează contorul ciclului.
	**Filtru de pref**	
	**Garnitură ușă**	
	**Curățare cameră**	■ Afișează starea operațiunilor de curățare. ■ Resetează contorul ciclului.
	**Curățare rezervor**	
	**Service după 4000 de cicluri**	Afișează numărul de cicluri efectuate și rămase înainte de întreținerea necesară.
	**Actualizare sistem**	Instalează și încarcă software-ul.

COMENZI ȘI PICTOGRAME COMUNE

Pictogramă	Funcție
	Intră/iese din modul de așteptare.
	Trece la ecranul anterior/următor.
	Deschide pagina principală.
	Accesează submeniurile.
	Oferă acces la ecranul de setare al unei anumite zone.
	Afișează lista tuturor parametrilor de funcționare ai sterilizatorului.
	Deschide un ecran cu alte setări/opțiuni.

Pictogramă	Funcție
	Reactualizează pagina.
	Indică valoarea care poate fi modificată și apare dând clic pe ea.
	■ Confirmă opțiunea activă. ■ Salvează o setare sau un parametru. ■ Răspunde DA la o întrebare.
	■ Anulează acțiunea/funcția. ■ Se deplasează la ecranul anterior fără a confirma/efectua modificări și fără a salva parametrii. ■ Răspunde NU la o întrebare.
	Indică faptul că modul AUTO DRY funcționează.
	Opțional, activat cu un cod de activare. Indică faptul că modul ECO DRY funcționează.
	Majorează/reduce valoarea.
	Indică faptul că se manifestă o eroare.

Pictogramă	Funcție
	Indică faptul că opțiunea bifată funcționează corect.
	■ Redă un videoclip. ■ Pornește o procedură.
	Întrerupe un videoclip.
	Indică faptul că ușa camerei este blocată.
	Indică faptul că ușa camerei se blochează/deblochează.
	Indică faptul că ușa camerei este deblocată și poate fi deschisă.
	Indică faptul că opțiunea este activată și permite dezactivarea acesteia prin atingere.
	Indică faptul că opțiunea este dezactivată și permite activarea acesteia prin atingere.

Pictogramă	Funcție
 	Indică faptul că opțiunea este activă/inactivă.
 	Indică faptul că opțiunea este activată/dezactivată.
	Indică faptul că utilizatorul folosește datele de conectare ale administratorului.
	Confirmă opțiunea activă și salvează o setare sau un parametru.
	Copiază informațiile de sistem pe unitatea USB detașabilă.
	Afișează o animație care îndrumă cu privire la procedura de înlocuire.
	Afișează un rezumat al sterilizării.

Setarea dispozitivului

CONFIGURARE GHIDATĂ

La prima pornire a dispozitivului, va apărea automat procedura de Configurare ghidată; această procedură permite setarea unor parametrii ai unității, precum:

- Limbă
- Conexiune la rețea (unde este cazul)
- Setări fus orar
- Setări dată și oră
- Denumirea dispozitivului

SETAȚI LIMBA

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > ⚙ > 🌐.
2. Atingeți limba preferată.
3. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina principală.

SETAȚI DATA ȘI ORA

Pentru a schimba formatul datei și orei, data și ora curente și fusul orar:

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > ⚙ > 24.
2. Atingeți valoarea pe care doriți să o modificați (format, oră, dată și/sau fus orar).
3. Atingeți valoarea dorită.
4. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

SETAȚI NUMELE DISPOZITIVULUI

Pentru a schimba numele dispozitivului care apare în rapoartele ciclului:

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > ⚙ > ID.
2. Atingeți caseta de text: va apărea o tastatură.
3. Introduceți noul nume al dispozitivului.
4. Atingeți ✓ pentru confirmare.
5. Atingeți ‹ pentru a reveni la pagina anterioară.

SETAȚI LUMINOZITATEA AFIȘAJULUI

Pentru a modifica luminozitatea afișajului:

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > ⚙ > 🖥 > ☀.
2. Atingeți ❮ sau ❯ pentru a modifica valoarea.
3. Atingeți ❮ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

SETAȚI UNITĂȚILE DE MĂSURĂ

Pentru a schimba unitățile de măsură:

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > ⚙ > 📏.
2. Atingeți unitatea de măsură pe care o preferați.
3. Atingeți ❮ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

CONECTAȚI-VĂ LA O REȚEA

Dacă vă conectați printr-un cablu Ethernet, în majoritatea cazurilor sterilizatorul se va conecta automat la rețea. Dacă nu se conectează automat sau dacă utilizați un stick Wi-Fi dongle, urmați procedura de mai jos sub supravegherea managerului IT/administratorului de rețea.

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > ⚙ > 📡.
2. Dacă conexiunea se face prin cablul Ethernet, atingeți 🔌: va apărea ecranul TCP/IP.
3. Dacă conexiunea se face prin stick-ul Wi-Fi dongle, atingeți 📶: după câteva momente, sterilizatorul va afișa rețelele disponibile găsite. Selectați rețeaua, introduceți datele de autentificare în următorul ecran, apoi atingeți ✓ pentru a confirma: va apărea ecranul TCP/IP.

Notă: pictogramele 🔌 și 📶 sunt dezactivate dacă mijloacele de conectivitate (cablu sau stick Wi-Fi dongle) nu sunt conectate corect.

Notă: Pe ecranul TPC/IP, pictograma ✓ este vizibilă numai dacă efectuați o modificare. Pictograma Wi-Fi din partea de jos nu este vizibilă dacă vă conectați prin cablu Ethernet.

4. Dacă rețeaua dvs. acceptă adrese IP dinamice (adresați-vă managerului IT), activați opțiunile **Dinamic** atât în câmpurile **Configurare IP** cât și în câmpurile **Configurare DNS** , apoi atingeți ✓ pentru a confirma: toate câmpurile de introducere a datelor sunt dezactivate.
5. Dacă rețeaua dvs. nu acceptă adrese IP dinamice (întrebați managerul dvs. IT), activați opțiunile **Static** atât în câmpurile **Configurare IP** cât și în câmpurile **Configurare DNS** . Atingeți fiecare câmp de introducere și introduceți adresele IP (adresați-vă managerului dvs. IT pentru detalii). Atingeți apoi ✓ pentru a confirma.

ioDent

DESCRIERE

Permite salvarea datelor în mod sigur și automat pe cloud și asigură reprocesarea inteligentă și în rețea a instrumentelor, cu o amplă selecție de soluții și opțiuni inteligente.

ACCES LA IODENT

1 Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > ((•)) > ioDent.

Notă: pentru mai multe informații consultați documentația dedicată .

Autentificare utilizator (opțional)

DISPONIBILITATEA FUNCȚIEI

Pentru a accesa funcțiile de gestionare a utilizatorului, trebuie introdus codul de activare **Gestionare utilizator** . Codul de activare este necesar numai la primul acces la meniurile **Gestionare utilizator** (👥) sau **Opțiuni** (🪪): după introducerea codului, funcția este activată și nu este necesară reintroducerea codului.
Pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.

GESTIONARE PIN

Fiecărui nou utilizator îi este atribuit implicit PIN-ul „0000”. Acesta trebuie modificat la prima conectare. Când PIN-ul este resetat, valoarea implicită „0000” este realocată.

MODIFICAȚI-VĂ PIN-UL

Modificați codul PIN prima dată când utilizați sterilizatorul și dacă codul PIN a fost resetat. Acest lucru va împiedica alți utilizatori să vă folosească contul.

1 Pe pagina principală atingeți ☰ > 🔑 > 👥.

2 Introduceți numele dvs. de utilizator.

3 Introduceți PIN-ul actual și atingeți ✓ pentru a confirma.

4 Atingeți 🔑.

5 Introduceți noul PIN-ul și atingeți ✓ pentru a confirma: va apărea un mesaj de confirmare cu noul dvs. PIN.

6 Atingeți ✓ și apoi ‹ pentru a reveni la pagina anterioară.

CE TREBUIE SĂ FACEȚI DACĂ UITAȚI CODUL PIN

Dacă...	Atunci...
sunteți un utilizator obișnuit	contactați administratorul
sunteți administratorul	contactați furnizorul de servicii autorizat

Unitate USB detașabilă

DESCRIERE

Este disponibilă o unitate USB detașabilă pentru a fi instalată în scopul înregistrării automate a tuturor rapoartelor ciclului de sterilizare. Stick-ul USB poate fi introdus atât în portul anterior cât și în cel posterior (opțional).

Aviz: extrageți periodic unitatea USB detașabilă pentru a salva datele ciclului pe un computer sau pe un alt suport sigur.

FORMATAȚI UNITATEA USB DETAȘABILĂ

1. Introduceți unitatea USB detașabilă într-un port USB.
2. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
3. Atingeți .
4. Atingeți pentru a confirma toate datele vor fi șterse.
5. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

Aviz: Formatarea duce la ștergerea tuturor datelor de pe unitatea detașabilă. Asigurați-vă că ați salvat deja datele pe un suport sigur înainte de formatare.

Mod de așteptare

DESCRIERE

În Modul de așteptare, afișajul sterilizatorului rămâne întunecat și camera sterilizatorului nu este încălzită pentru a economisi energie. Dacă dispozitivul nu este utilizat pentru o anumită perioadă de timp, acesta trece automat în Modul de așteptare.

ACCESAȚI MANUAL MODUL DE AȘTEPTARE

1. Pagina principală
2. Atingeți .

IEȘIȚI DIN MODUL DE AȘTEPTARE

Atingeți sau deschideți sau închideți ușa camerei.

SCHIMBAREA TIMPULUI DE ÎNTÂRZIERE A MODULUI DE AȘTEPTARE

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > > > .
2. Atingeți sau pentru a modifica întârzierea.
3. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

Administrator

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Gestionare utilizator (opțional) 38
Opțiuni de trasabilitate (opțional) 39

Gestionare utilizator (opțional)

DISPONIBILITATEA FUNCȚIEI

Pentru a accesa funcțiile de gestionare a utilizatorului, trebuie introdus codul de activare **Gestionare utilizator** . Codul de activare este necesar numai la primul acces la meniurile **Gestionare utilizator** ( ) sau **Opțiuni** ( ): după introducerea codului, funcția este activată și nu este necesară reintroducerea codului.
Pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.

CINE POATE GESTIONA UTILIZATORII ȘI RESETA PIN-UL ACESTORA

Numai un utilizator cu drepturi de administrator poate crea și șterge utilizatori și poate reseta codul PIN al unui utilizator la „0000”.

ADĂUGAȚI UN UTILIZATOR

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Introduceți numele dvs. de utilizator.
3. Introduceți PIN-ul și atingeți pentru confirmare.
4. Atingeți .
5. Atingeți caseta de text: va apărea o tastatură.
6. Introduceți noul nume utilizator și atingeți ✓ pentru confirmare.
7. Dacă doriți, atingeți ☐ pentru a da noului utilizator autoritatea administratorului.
8. Atingeți ✓ pentru a confirma: PIN-ul noului utilizator este setat la „0000” și va apărea un mesaj de confirmare.
9. Atingeți și apoi ‹ pentru a reveni la pagina anterioară.
10. Atingeți ⌂ pentru a reveni la pagina principală.

ȘTERGEȚI UN UTILIZATOR

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Introduceți numele dvs. de utilizator.
3. Introduceți PIN-ul și atingeți pentru confirmare.
4. Atingeți .
5. Atingeți numele utilizatorului pe care doriți să-l ștergeți.
6. Atingeți pentru confirmare.

RESETAȚI PIN-UL UNUI UTILIZATOR

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > > .
2. Introduceți numele dvs. de utilizator.
3. Introduceți PIN-ul și atingeți pentru confirmare.
4. Atingeți și numele utilizatorului pentru care doriți să resetați PIN-ul.
5. Atingeți pentru a confirma: PIN-ul este setat la „0000” și va apărea un mesaj de confirmare.
6. Atingeți pentru a reveni la pagina principală.

Notă: amintiți utilizatorului să-și modifice PIN-ul înainte de a reutiliza dispozitivul (≡ > > >).

Opțiuni de trasabilitate (opțional)

DISPONIBILITATEA FUNCȚIEI

Pentru a accesa funcțiile de gestionare a utilizatorului, trebuie introdus codul de activare **Gestionare utilizator** . Codul de activare este necesar numai la primul acces la meniurile **Gestionare utilizator** ( ) sau **Opțiuni** ( ): după introducerea codului, funcția este activată și nu este necesară reintroducerea codului.
Pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.

CINE POATE SETA OPȚIUNILE DE TRASABILITATE

Doar un utilizator cu drepturi de administrator poate seta opțiunile de trasabilitate.

SETAȚI OPȚIUNILE DE TRASABILITATE

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > > .
2. Introduceți numele dvs. de utilizator.
3. Introduceți PIN-ul dvs. și atingeți pentru confirmare.
4. Atingeți informațiile care trebuie solicitate utilizatorilor la începutul și la sfârșitul ciclului.
5. Dacă doriți ca utilizatorul să verifice încărcătura și să o elibereze ca fiind valabilă la sfârșitul ciclului, atingeți .
6. Atingeți pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

Gestionarea imprimantelor

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Selectarea imprimantei (opțional) 40
Selectarea imprimantei de etichete (opțional) 40
Utilizarea imprimantei de etichete (opțional) 41
Descrierea conținutului etichetei 43

Selectarea imprimantei (opțional)

SELECTAȚI IMPRIMANTA

Notă: sterilizatorul acceptă doar modelele specifice de imprimantă disponibile prin intermediul producătorului/distribuitorului.

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > > .
2. Atingeți modelul imprimantei de utilizat.
3. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

Selectarea imprimantei de etichete (opțional)

DISPONIBILITATEA FUNCȚIEI

Prima dată când accesați meniul **Imprimantă etichetă** ( ), vi se va solicita să introduceți un cod de activare. Pentru a solicita codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare furnizate împreună cu imprimanta de etichete.

CONFIGURAREA IMPRIMANTEI DE ETICHETE

Etichetele pot fi tipărite de o imprimantă de etichete locală. Imprimanta locală de etichete este conectată la sterilizator.

SELECTAȚI ȘI CALIBRAȚI O IMPRIMANTĂ LOCALĂ DE ETICHETE

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Atingeți : imprimanta locală este localizată automat.
3. Atingeți pentru a centra imprimarea corect în zona etichetei.
4. Atingeți TEST pentru a imprima o etichetă de test.
5. Dacă tipărirea nu este centrată corespunzător, atingeți sau pentru a o centra orizontal (x) și vertical (y).
6. Dacă este necesar, atingeți TEST pentru a imprima o altă etichetă de test și repetați pasul 5.
7. Apăsați ‹ pentru a confirma setările și a reveni la pagina anterioară.

Utilizarea imprimantei de etichete (opțional)

ATENȚIE! Pentru siguranța dvs. și a pacienților dvs., utilizați un timp de depozitare conform recomandărilor producătorilor de recipiente/ambalaje utilizate și cu normele și regulile aplicabile.

DISPONIBILITATEA FUNCȚIEI

Prima dată când accesați meniul **Imprimantă etichetă** ( ), vi se va solicita să introduceți un cod de activare. Pentru a solicita codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare furnizate împreună cu imprimanta de etichete.

OPȚIUNE DE IMPRIMARE AUTOMATĂ

Opțiunea de imprimare automată permite imprimarea automată a unui număr prestabilit de etichete după un ciclu de sterilizare reușit. Etichetele sunt tipărite numai după ce utilizatorul s-a identificat (cu parolă dacă este necesar) și încărcătura a fost verificată și eliberată, dacă aceste opțiuni au fost activate de către administrator.

Pentru imprimarea automată a etichetelor, se poate seta un timp maxim de depozitare în săptămâni. Această valoare este utilizată pentru a calcula data de expirare care trebuie tipărită pe etichete (consultați "Descrierea conținutului etichetei" on page43).

SETAȚI TIPĂRIREA AUTOMATĂ A ETICHETELOR

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Activați **Imprimare automată**.
3. Atingeți sau pentru a seta timpul maxim de depozitare și numărul de etichete care vor fi tipărite automat.
4. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

SETAȚI TIPĂRIREA MANUALĂ A ETICHETELOR

Opțiunea de imprimare manuală permite utilizatorului la începutul unui ciclu de sterilizare să seteze manual numărul de etichete de imprimat.

1. Pe pagina principală, atingeți ☰ >  > .
2. Activați **Imprimare manuală**.
3. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

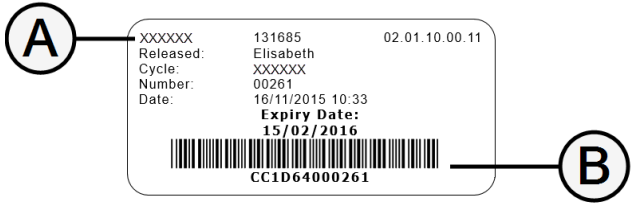
DEZACTIVAȚI IMPRIMAREA ETICHETELOR

Dacă imprimarea etichetelor este dezactivată, nicio etichetă nu poate fi tipărită la sfârșitul unui ciclu de sterilizare.

1. Pe pagina principală, atingeți ☰ >  > .
2. Activați **Dezactivat**.
3. Atingeți ‹ pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

Descrierea conținutului etichetei

STRUCTURA



Piesă	Descriere
A	■ Model sterilizator ■ Număr de serie ■ Versiune software
B	Cod de trasabilitate (alfanumeric și cod de bare)
Eliberat	În funcție de setările de trasabilitate, acest câmp poate conține unul dintre următoarele elemente: ■ utilizatorul care a lansat ciclul ■ utilizatorul care a început ciclul ■ ID sterilizator
Ciclu	Nume ciclu
Număr	Număr ciclu
Dată	Data și ora începerii ciclului
Data expirare	■ Data de expirare a pungii/ambalajului. ■ Rezultatul ciclului dacă nu este setat un timp de depozitare.

Teste ale dispozitivului

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Teste de performanță ale dispozitivului 44
Test Bowie e Dick 45
Test Helix 48
Test de vid 51

Teste de performanță ale dispozitivului

TESTE CARE POT FI EFECTUATE PE DISPOZITIV

Test	Obiectiv	Referință
Test Bowie e Dick	Validați performanța sterilizatorului pentru sterilizarea sarcinii textile	Consultați "Test Bowie e Dick" on the next page
Test Helix	Validați performanța sterilizatorului pentru articole tubulare	Consultați"Test Helix" on page48
Test de vid	Validați performanța sterilizatorului în termeni de: ■ randamentul pompei de vid ■ etanșeitatea circuitului pneumatic	Consultați "Test de vid" on page51

Test Bowie e Dick

ATENȚIE! Respectați orientările locale/naționale privind frecvența testării.

OBIECTIVUL TESTULUI

Testul este utilizat pentru a valida performanța sterilizatorului pentru sterilizarea încărcăturii textile.

DESCRIERE

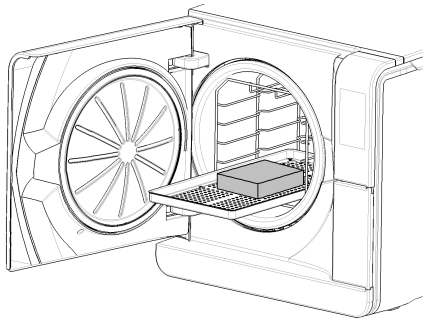
Este formată din mai multe coli de hârtie înfășurate într-un mic pachet cu o foaie indicator chimic sensibil la căldură în mijloc. Culoarea pe care o va avea această foaie indicator la sfârșitul ciclului de sterilizare dă rezultatul testului.

EFECTUAȚI TESTUL

Notă: Efectuați testul conform regulamentelor locale.

Notă: pentru a profita de avantajele trasabilității, trebuie să se utilizeze un test W&H.

1. Pe pagina principală atingeți **Helix/B&D Test**.
2. Goliți camera sterilizatorului pentru a vă asigura că nu există nicio încărcătură. Îndepărtați toate tăvile din camera de sterilizare, cu excepția celei mai mici.
3. *Opțional*: scanați codul QR al pachetului de testare B&D și atingeți ✔ pentru a confirma testul scanat (numai dacă este conectat un cititor de coduri QR / cititor de coduri de bare pentru etichete).
4. Așezați pachetul de testare B&D în centrul unei tăvi în cea mai joasă poziție a grătarului și închideți ușa camerei.



5 Pentru a seta durata fazei Platou/Sterilizare și pentru alte setări, atingeți .

6 Atingeți și introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate: ușa camerei se va bloca. Dacă nu ați setat o oră de început diferită, (consultați "Setați începutul ciclului de sterilizare" on page58), testul începe imediat.

7 Așteptați sfârșitul testului și atingeți **DESCHIDEȚI**: ușa camerei se va debloca.

8 Introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate.

9 Deschideți ușa camerei, extrageți tava folosind suportul tăvii și luați pachetul de testare. Pachetul de testare poate fi umed în exterior



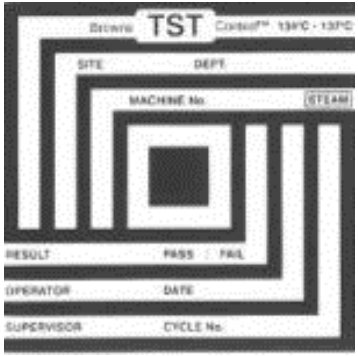
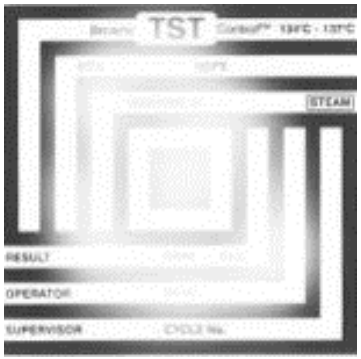
ATENȚIE! Risc de arsuri. Pachetul de testare este foarte fierbinte la sfârșitul ciclului. Purtați EIP corespunzător (de ex. mănuși).

10 Scoateți foaia indicatoare din centrul pachetului de testare și verificați modificarea culorii. Consultați "Interpretați rezultatele testului" on the next page.

11 *Opțional*: pentru a valida rezultatul, scanați codul QR de pe foaia de test (numai dacă este conectat un cititor de coduri QR / coduri de bare pentru etichete); raportul de test este salvat în fișierul HTML.

Notă: pentru mai multe informații privind trasabilitatea testului, consultați documentația dedicată.

INTERPRETAȚI REZULTATELE TESTULUI

Indicator	Ce s-a întâmplat	Test trecut	Ce trebuie făcut în continuare
	Întreaga suprafață a foii indicatoare și-a schimbat culoarea.	Da	-
	Anumite zone ale foii indicatoare nu și-au schimbat culoarea, deoarece în timpul ciclului s-a creat un buzunar de aer din cauza funcționării necorespunzătoare a sterilizatorului.	Nu	Repetați testul. Dacă eroarea se repetă, apelați serviciul tehnic.

Test Helix

ATENȚIE! Respectați orientările locale/naționale privind frecvența testării.

OBIECTIVUL TESTULUI

Testul este utilizat pentru a valida performanța sterilizatorului pentru articole tubulare.

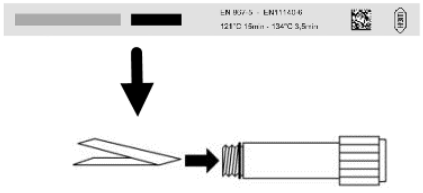
DESCRIERE

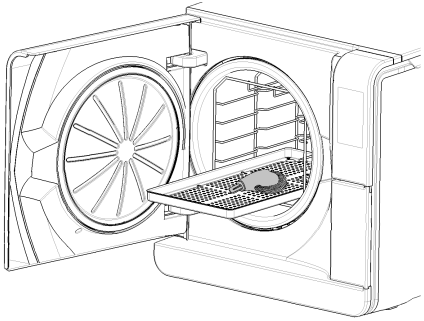
Se compune dintr-un tub lung de 1,5 m deschis pe o parte și închis pe cealaltă carte cu o capsulă care conține o bandă indicatoare chimică. Culoarea pe care o va avea această bandă indicatoare la sfârșitul ciclului de sterilizare dă rezultatul testului.

EFECTUAȚI TESTUL

Notă: Efectuați testul conform regulamentelor locale.

1. Pe pagina principală atingeți **Helix/B&D Test**.
2. Goliți camera sterilizatorului pentru a vă asigura că nu există nicio încărcătură. Îndepărtați toate tăvile din camera de sterilizare, cu excepția celei mai mici.
3. Deșurubați capsula tubului și așezați în interiorul său o bandă indicatoare conform instrucțiunilor producătorului testului.
4. Înșurubați capsula.





6. Așezați tubul cu capsula în centrul unei tăvi în cea mai joasă poziție a grătarului și închideți ușa camerei.
7. Pentru a seta durata fazei Platou/Sterilizare și pentru alte setări, atingeți ⚙.
8. Atingeți ▶ și introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate: ușa camerei se va bloca. Dacă nu ați setat o oră de început diferită, (consultați "Setați începutul ciclului de sterilizare" on page58), testul începe imediat.
9. Așteptați sfârșitul testului și atingeți **DESCHIDEȚI**: ușa camerei se va debloca.
10. Introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate.
11. Deschideți ușa camerei, extrageți tava folosind suportul tăvii și luați tubul.

ATENȚIE! Risc de arsuri. Tubul este foarte fierbinte la sfârșitul ciclului. Purtați EIP corespunzătpr (de ex. mănuși).

12. Deșurubați capsula tubului și scoateți banda indicatoare.
13. Verificați schimbarea culorii. Consultați "Interpretați rezultatele testului" on the next page.

INTERPRETAȚI REZULTATELE TESTULUI

Indicator	Ce s-a întâmplat	Test trecut	Ce trebuie făcut în continuare
	Banda indicatoare și-a schimbat culoarea. Aerul a fost complet îndepărtat din capsulă.	Da	-
	O parte a benzii indicatoare chimice nu și-a schimbat culoarea. Aerul din capsulă nu a fost eliminat complet.	Nu	Repetați testul. Dacă eroarea se repetă, apelați serviciul tehnic.
	Banda indicatoare nu și-a schimbat culoarea. Aerul nu a fost complet îndepărtat din capsulă.	Nu	Repetați testul. Dacă eroarea se repetă, apelați serviciul tehnic.

CE TREBUIE FĂCUT ÎN CONTINUARE

Completați formularul de documentare a testului Helix pentru a urmări eficiența ciclului de sterilizare pe toată durata de viață a sterilizatorului.
Consultați "Formular de documentare a testului Helix" on page131.

Test de vid

ATENȚIE! Respectați orientările locale/naționale privind frecvența testării.

Aviz: Dacă este încă în curs o perioadă de golire a S Rapid 134 ciclului, așteptați finalizarea golirii și ca sterilizatorul să fie rece și uscat. În caz contrar, s-ar putea înregistra un rezultat fals negativ.

OBIECTIVUL TESTULUI

Testul este utilizat pentru a valida performanța sterilizatorului în ceea ce privește:

- randamentul pompei de vid.
- etanșeitatea circuitului pneumatic.

DESCRIERE

Constă dintr-o fază de vid, urmată de o perioadă de stabilizare de 5 minute și o perioadă de testare de 10 minute. Presiunea internă este monitorizată în timpul perioadei de testare. Creșterea presiunii nu trebuie să depășească 0,013 bar (0,19 psi).

EFECTUAȚI TESTUL

1. Goliți camera sterilizatorului pentru a vă asigura că nu există nicio încărcătură.
2. Închideți ușa camerei și asigurați-vă că camera de sterilizare este complet uscată și rece, pentru a evita un eventual rezultat fals negativ.

3. Pe pagina principală atingeți **TEST DE VID**.
4. Atingeți ▶ și introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate: ușa camerei se va bloca. Dacă nu ați setat o oră de început diferită, (consultați "Setați începutul ciclului de sterilizare" on page58), testul începe imediat.
5. Așteptați sfârșitul testului și atingeți **DESCHIDEȚI**: ușa camerei se va debloca.
6. Introduceți datele de acreditare, dacă este necesar: va apărea un mesaj care vă va informa dacă testul a fost trecut sau nu. Dacă testul nu a fost trecut, consultați "Ce trebuie făcut atunci când testul nu a fost trecut" below.

CE TREBUIE FĂCUT ATUNCI CÂND TESTUL NU A FOST TRECUT

1. Verificați, curățați sau înlocuiți garnitura ușii (consultați "Întreținere ordinară" on page68).
2. Curățați fața camerei și filtrul camerei (consultați"Întreținere ordinară" on page68).
3. Repetați testul de vid. Consultați "Efectuați testul" on the previous page.
4. Dacă testul nu este trecut de mai multe ori, contactați asistența tehică.

Cicluri de sterilizare

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Întreținerea și pregătirea încărcăturii 53
Pregătiți sterilizatorul 55
Descrierea ciclului de sterilizare 56
Gestionarea ciclului de sterilizare 57
Descărcare 61
Raportul ciclului de sterilizare 61

Întreținerea și pregătirea încărcăturii

AVERTISMENTE

AVERTISMENT! Orice reziduuri de substanțe chimice (cum ar fi produsele de curățare și dezinfectare), ar putea afecta puritatea aburului și, prin urmare, întregul proces de sterilizare.
Dacă este necesar, încărcătura trebuie curățată și lubrifiată în conformitate cu instrucțiunile producătorului instrumentului.

Aviz: orice reziduuri de substanțe chimice ar putea deteriora grav sterilizatorul. Garanția producătorului este nulă în cazul deteriorării cauzate de substanțe chimice.

DEZINFECTAREA EXTERNĂ A PIESEI MANUALE DENTARE

Această procedură reduce riscul de infecție în timpul curățării și întreținerii pieselor manuale dentare.

- Purtați mănuși de protecție în timpul dezinfectării.
- Evitați utilizarea dezinfectanților abrazivi (valoarea pH 2,5 - 9; fără dezinfectanți pe bază de clor).
- Folosiți mai degrabă șervețele dezinfectante decât dezinfectarea prin pulverizare.
- Nu introduceți piesele manuale în dezinfectanți.
- Dezinfectanții reziduali de pe piesele manuale pot provoca daune importante instrumentelor dvs. în timpul sterilizării (oxidare, modificare a caracteristicilor tehnice ale sigiliilor, cauciucurilor, fibrelor optice etc.).

CURĂȚAREA EXTERNĂ A PIESEI MANUALE DENTARE

Această procedură implică îndepărtarea reziduurilor (sânge, dentină etc.) care aderă la zonele critice, cum ar fi orificiile de pulverizare, porturile de lumină, moletare etc.

- Purtați mănuși de protecție în timpul curățării.
- Consultați instrucțiunile producătorului instrumentului.
- Folosiți o perie moale și umedă și aveți grijă să nu zgâriați suprafața porturilor de lumină.

LUBRIFIEREA PIESEI MANUALE DENTARE

Odată ce piesele manuale dentare au fost curățate, dezinfectate și uscate (fără reziduuri), acestea trebuie lubrifiate înainte de sterilizare. Urmați instrucțiunile producătorului pentru o lubrifiere corespunzătoare.

AMBALARE

Pentru a conserva sterilitatea, instrumentele rotative trebuie înfășurate/introduse în pungi speciale înainte de sterilizare. Urmați instrucțiunile de ambalare ale producătorului atunci când utilizați ambalaje de sterilizare.

CURĂȚAREA INSTRUMENTELOR

Curățați bine toate instrumentele înainte de sterilizare. Dacă este posibil, curățați instrumentele imediat după utilizare; urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului de instrumente. Îndepărtați toate urmele de dezinfectanți și detergenți. Clătiți și uscați cu atenție toate instrumentele.

Instrumentele și tuburile trebuie clătite și uscate cu atenție înainte de sterilizare.

AMPLASAREA CORECTĂ A ÎNCĂRCĂTURII

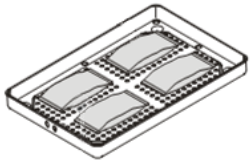
AVERTISMENT! Nu supraîncărcați tăvile și camera. Respectați limitele de greutate maximă a încărcăturii (consultați "Cicluri de sterilizare" on page108). Nu așezați niciodată încărcătura sau tăvile direct în cameră fără grătarul camerei, deoarece acesta ar putea afecta distribuția aburului și a temperaturii. Încărcătura trebuie susținută întotdeauna de grătarul camerei. Risc de arsuri. Înainte de atingere, asigurați-vă că este rece camera de sterilizare.

Înfășurați articolele cu materiale de ambalare poroase pentru a facilita pătrunderea și uscarea aburului (de exemplu, pungi de sterilizare pentru autoclave).

AVERTISMENT! Utilizați întotdeauna grătarul camerei. Neutilizarea grătarului camerei poate deteriora unitatea și poate afecta circulația adecvată a aburului.

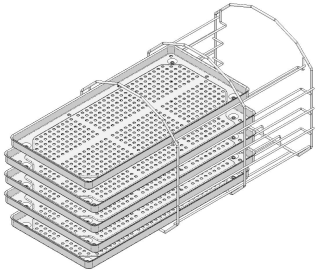
Respectați aceste cerințe:

Tipul de încărcătură	Plasare
Instrumente articulate (de exemplu, pensă, clești de extracție etc.)	În poziție deschisă.
Tuburi	Așezați tuburile pe o tavă, permițând extremităților să rămână deschise. Nu îndoiți tuburile.

Tipul de încărcătură	Plasare
Casete	Casetele pot fi așezate vertical sau orizontal în grătarul camerei (plasarea verticală intensifică uscarea). La plasarea orizontală a casetelor, glisați-le în poziția grătarului fără a le pune pe tăvi (dacă dimensiunea permite) pentru a intensifica uscarea. Când sterilizați casetele cu două etaje, așezați-le pe cea mai joasă poziție a grătarului, deoarece se crează mai mult spațiu în funcție de înălțime.
Articole introduse în pungi	Pe tăvi care să permită un spațiu adecvat între pungi. Asigurați-vă că pachetele nu ating pereții camerei. Așezați articolele introduse în pungi pentru sterilizare cu fața de hârtie orientată în sus. 
Recipiente goale sau tăvi neperforate	Cu susul în jos pentru a preveni acumularea de apă
Articole realizate din diferite materiale (oțel inoxidabil, oțel carbon, aluminiu etc.)	Pe tăvi separate sau înfășurate/introduse în pungi
Instrumente fabricate din oțel carbon	Plasați hârtie între acestea și tăvi pentru a evita petele de rugină
Indicator chimic și bandă/benzi Helix	Pentru mai multe informații consultați documentația dedicată.

ÎNCĂRCĂTURĂ PARȚIALĂ

În cazul în care camera este încărcată doar parțial, așezați încărcătura astfel încât spațiul dintre tăvi să fie maximizat. Răspândiți articolele în mod egal pe mai multe tăvi. Prezentăm în continuare un exemplu cu cinci tăvi.



Pregătiți sterilizatorul

AVERTISMENTE

Aviz: folosiți numai apă distilată sau demineralizată (consultați "Specificații privind alimentarea cu apă (EN 13060)" on page119 pentru cerințe tehnice). Nu adăugați nicio substanță chimică/aditivă în apă.

UMPLEREA REZERVORULUI DE APĂ CURATĂ

1. Porniți sterilizatorul și scoateți capacul de umplere a rezervorului.
2. Umpleți rezervorul de apă curată cu apă distilată sau demineralizată până când sterilizatorul emite un sunet. Consultați "Date tehnice" on page115 pentru volumul rezervorului.
3. Repoziționați capacul de umplere a rezervorului.

INTRODUCEȚI GRĂTARUL CAMEREI ÎN STERILIZATOR

ATENȚIE! Risc de arsuri. Înainte de a atinge grătarul sau conținutul camerei, asigurați-vă că nu este fierbinte camera de sterilizare.

1. Deschideți ușa camerei și aliniați raftul camerei în centrul/partea de jos a camerei.
2. Împingeți ușor suportul camerei până când se fixează în poziție.
3. Introduceți casetele orizontal sau vertical sau introduceți tăvi. Consultați "Întreținerea și pregătirea încărcăturii" on page53 pentru cerințe privind încărcătura și "Accesorii de cameră" on page24.
4. Închideți ușa.
5. Porniți sterilizatorul: după inițializare, va apărea pagina principală.

RECOMANDĂRI GENERALE

Urmați aceste recomandări pentru a obține cel mai bun rezultat privind uscarea:

- Asigurați-vă că fața de hârtie a pungilor de sterilizare este îndreptată în sus și că spațiul dintre pungi este suficient.
- Pentru a vă bucura de avantajul deplin al ciclurilor scurte de timp când este utilizată o singură tavă, așezați întotdeauna încărcătura pe tava superioară a grătarului camerei și scoateți toate celelalte tăvi din cameră.

Descrierea ciclului de sterilizare

CICLURI DE STERILIZARE DISPONIBILE

Consultați "Cicluri de sterilizare" on page108 pentru lista completă a caracteristicilor cheie ale programului, inclusiv timpul de sterilizare, temperatura și tipul de încărcătură recomandat.

MODURI DE USCARE AUTOMATĂ DISPONIBILE

Pictogramă	Mod	Descriere
	AUTO DRY	Este disponibil pentru ciclurile de sterilizare de tip B. Timpul de uscare este ajustat automat la greutatea încărcăturii. Categoriile de greutate a încărcăturii recunoscute sunt următoarele: ■ ușoară: mai puțin de 0,5 kg (1,1 lbs) ■ medie: între 0,5 și 2 kg (de la 1,1 la 4,4 lbs) ■ grea: peste 2 kg (4,4 lbs) Fiecare categorie de greutate are un timp de uscare specific.
	ECO DRY plus	Opțional, activat cu un cod de activare Performanță. Timpul de uscare este ajustat automat la cel mai scurt posibil pentru greutatea reală a încărcăturii și, prin urmare, este mai precis decât timpul de uscare AUTO DRY.

ACTIVAREA MODULUI ECO DRY PLUS

Notă: Dacă ați introdus Toate într-unulcodul de activare în meniul **Coduri speciale**, funcția este deja disponibilă.

Pentru a activa modul ECO DRY plus este necesar codul de activare Performanță. Pentru a solicita codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.

Pentru a activa funcția, procedați astfel:

Notă: Modul ECO DRY înlocuiește modul AUTO DRY.

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > > .
2. Introduceți codul de activare emis de către producător și atingeți ✔ pentru a confirma.

Gestionarea ciclului de sterilizare

ACTIVARE CICLUL S RAPID 134

Notă: Dacă ați introdus Toate într-unulcodul de activare în meniul **Coduri speciale**, funcția este deja disponibilă.

Pentru a activa ciclul S Rapid 134 este necesar codul de activare Ciclu rapid . Pentru a solicita codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.

Pentru a activa ciclul, procedați astfel:

1. Pe pagina principală atingeți ☰ > > .
2. Introduceți codul de activare emis de către producător și atingeți ✔ pentru a confirma: pe pagina principală va apărea ciclul S Rapid 134 .

Notă: Ciclul S Rapid 134 trebuie utilizat în conformitate cu reglementările locale și numai pentru utilizare imediată.

EFECTUAȚI IMEDIAT UN CICLU DE STERILIZARE

1. Pe pagina principală, atingeți ciclul dorit.
2. Verificați cerințele ciclului.
3. Verificați pictograma din colțul din stânga sus al paginii pentru a afla modul de uscare atribuit ciclului.
4. Apăsați pentru a dezactiva modul de uscare (consultați "Setați timpul de uscare" on page59).

5 Dacă garnitura ușii este nouă, țineți ușa ușor închisă până la pasul *7*.

6 Atingeți ▶ și introduceți datele de autentificare dacă sunt solicitate: ușa camerei se blochează. Dacă nu ați setat o oră de început diferită, sterilizarea începe imediat.

7 Așteptați sfârșitul sterilizării. Atingeți i pentru a vizualiza parametrii ciclului în timp real. Consultați "Vizualizați parametrii ciclului" on the next page.

8 Sterilizarea este finalizată. Atingeți 🗎 pentru a afișa rezumatul ciclului sau atingeți i pentru a afișa informațiile ciclului. Consultați "Vizualizați parametrii ciclului" on the next page.

9 Atingeți **DESCHIDEȚI**: ușa se deblochează.

10 Dacă este necesar, introduceți datele de autentificare și confirmați eliberarea încărcăturii.

Notă: eliberarea sarcinii este posibilă numai dacă ciclul este finalizat cu succes.

Notă: utilizatorul verifică vizual dacă pungile sunt intacte și uscate. Este posibil chiar să se identifice utilizatorul care eliberează sarcina, acceptă timpul de platou al ciclului și temperatura minimă a ciclului.

Notă: în timpul eliberării sarcinii este, de asemenea, posibil să se accepte sau să se respingă rezultatele indicatorului chimic și ale benzii Helix (pentru mai multe informații, consultați documentația dedicată).

SETAȚI ÎNCEPUTUL CICLULUI DE STERILIZARE

Puteți programa începutul ciclurilor de sterilizare la o anumită dată și oră (de exemplu, dacă doriți să încărcați sterilizatorul seara și să rulați ciclul standard de sterilizare dimineața devreme în ziua următoare, înainte de începerea programului de lucru). Puteți seta data și ora de începere a ciclului și o puteți activa sau dezactiva pentru fiecare ciclu.

1 Pe pagina principală atingeți ciclul și ⚙

2 Dacă aveți nevoie, setați timpul de uscare.

3 Pentru a schimba ora de început, atingeți **Porniți ciclul la**.

4 Atingeți ora sau data: se deschide o pagină de setări.

5 Atingeți numărul pe care doriți să îl modificați și atingeți ^ sau v pentru a-l majora sau a-l reduce.

6 Atingeți < pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară.

7 Atingeți ▶ pentru a încuia ușa; apare o pagină nouă.

Notă: dacă nu se apasă nimic altceva, ciclul va începe la ora programată. Pagina permite de asemenea pornirea imediată a ciclului („Începe acum”) sau ștergerea operației și a ciclului programat („Stop”).

SETAȚI TIMPUL DE USCARE

Timpul de uscare al modurilor AUTO DRY și ECO DRY plus este ajustat automat la cantitatea totală de încărcătură și nu poate fi modificat (consultați "Moduri de uscare automată disponibile" on page57). Pentru a seta un nou timp de uscare pentru program, ar trebui să dezactivați mai întâi modurile AUTO DRY și ECO DRY plus.

1. Pe pagina principală atingeți ciclul și .
2. Selecționați **Montat** pentru a dezactiva modul de uscare automată.
3. Atingeți **Montat** pentru a modifica minutele în modul fix.
4. Atingeți sau pentru a majora sau a reduce minutele.

Notă: pentru valoarea minimă a timpului de uscare pentru fiecare ciclu consultați "Cicluri de sterilizare" on page108.

.

5. Atingeți pentru a confirma și a reveni la pagina anterioară. Acesta devine noua valoare fixă.

SCHIMBAȚI MODUL DE USCARE

Modul AUTO DRY este cel prestabilit. Pentru a activa modul ECO DRY plus, consultați "Activarea modului ECO DRY plus" on page57.

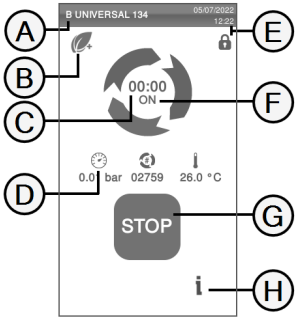
VIZUALIZAȚI PARAMETRII CICLULUI

Puteți verifica parametrii ciclului în timp real sau parametrii ciclului la sfârșitul ciclului. Se prezintă în continuare un exemplu:

1. În timp ce ciclul de sterilizare rulează sau atunci când ciclul se încheie, atingeți i : se va deschide pagina cu informații despre ciclu.
2. Atingeți sau pentru a derula paginile.

PAGINA CICLULUI DE STERILIZARE

Se prezintă în continuare informațiile afișate în timpul rulării unui ciclu:



Piesă	Descriere
A	Numele ciclului de sterilizare
B	Modul de uscare activat
C	Ceas cu numărătoare inversă (timpul până la finalizarea ciclului)
D	: presiune cameră : contor ciclu : temperatură cameră
E	Data și ora și simbolul ușii încuiată în siguranță
F	Fază ciclu curent
G	Buton oprire
H	Buton pentru deschiderea paginii cu informații despre ciclu

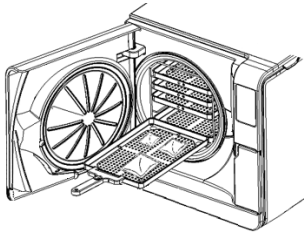
SFÂRȘITUL UNUI CICLU DE STERILIZARE

La încheierea cu succes a unui ciclu, pe ecran va apărea mesajul „Ciclu încheiat"". Pentru încheierea ciclului:

1. Atingeți pentru a afișa rezumatul ciclului sau atingeți pentru a afișa parametrii ciclului. Consultați "Vizualizați parametrii ciclului" on the previous page.
2. Atingeți **DESCHIDEȚI** pentru a deschide ușa: aceasta se deblochează și apare pagina principală.

Notă: Dacă apare un mesaj de eroare consultați "Solutionarea problemelor de functionare" on page96

ATENȚIE! Suprafețe fierbinți. Arsuri. Nu atingeți camera, partea interioară a ușii și accesoriile interne. Utilizați suportul tăvii sau suportul casetei sau mănușile pentru temperaturi ridicate sau protecția adecvată pentru a scoate încărcătura!



3. Deschideți ușa camerei.
4. Scoateți încărcătura și depozitați-o.

OPRIȚI UN CICLU DE STERILIZARE

AVERTISMENT! Puteți opri ciclul în orice moment. Instrumentele nu trebuie considerate sterile dacă acest lucru are loc înainte de faza DRY.

Un ciclu poate fi întrerupt manual în orice moment. Pentru a opri un ciclu:

1. Atingeți **OPRIȚI**: va apărea o cerere de confirmare.
2. Atingeți ☒ pentru a anula comanda de oprire. Ciclul continuă conform programării.
3. Atingeți ☑ pentru a întrerupe ciclul: sterilizatorul începe o fază de resetare.

Aviz: nu opriți sterilizatorul în timpul fazei de resetare: este nevoie de ceva timp pentru a reseta sistemul și a ajunge la condiții de siguranță în camera sterilizatorului.

4. Verificați mesajul. Consultați "Mesaje ale unui ciclu de sterilizare oprit" below.
5. Atingeți ℹ pentru a vizualiza parametrii ciclului. Consultați "Vizualizați parametrii ciclului" on page59.
6. Deschideți ușa camerei.
7. Reprocesați încărcătura dacă este necesar.

ATENȚIE! Abur fierbinte. Așteptați aburul să se risipească înainte de a deschide ușa.

Notă: ar putea fi prezentă apă în cameră la deschiderea ușii. Pentru a preveni scurgerea acesteia, poziționați un prosop sub ușa camerei.

MESAJE ALE UNUI CICLU DE STERILIZARE OPRIT

Mesajele sunt prezentate în continuare:

- Încărcătură nesterilă: Nu utilizați articole pe pacienți!
- Uscare întreruptă: Încărcătura ar putea fi umedă. Articolele umede sunt doar pentru utilizare imediată!

Descărcare

AVERTISMENTE

ATENȚIE! Risc de arsuri. Înainte de atingere, asigurați-vă că este rece camera de sterilizare. Utilizați întotdeauna suportul pentru tăvi.

Raportul ciclului de sterilizare

UNDE SUNT STOCATE DATELE CICLULUI

Sterilizatorul stochează în memorie rapoartele rezumate ale ultimelor 400 de cicluri și rapoartele analitice ale ultimelor 5 cicluri. Toate rapoartele pot fi de asemenea salvate pe unitatea USB detașabilă.

FORMAT DE RAPORT STOCAT

Rapoartele sintetizate sunt stocate în format HTML, iar rapoartele analitice în format SCL. Toți parametrii sunt înregistrați în fiecare secundă.

CE SE ÎNTÂMPLĂ CU CICLURILE NESALVATE

Dacă unele cicluri nu pot fi salvate din orice motiv (de ex. memorie USB plină, unitate detașabilă USB deconectată etc.), nu se afișează nicio alertă. Dacă sunt încă stocate în memorie, ciclurile nesalvate vor fi copiate pe o unitate USB detașabilă funcțională conectată la sterilizator imediat ce începe un nou ciclu.

VIZUALIZAȚI ISTORICUL CICLULUI

Pentru a vizualiza istoricul ciclului de sterilizare:

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > > : toate ciclurile de sterilizare sunt enumerate cu numărul, data, ora și programul de sterilizare Ciclul de sterilizare întrerupt din cauza unei erori de ciclu sau a unei probleme apare în roșu.
2. Derulați lista și atingeți ciclul de sterilizare dorit: se va deschide raportul.

IMPRIMAȚI SAU SALVAȚI UN RAPORT DE CICLU PE UNITATEA USB DETAȘABILĂ

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Derulați lista și atingeți ciclul de sterilizare dorit: se va deschide raportul.
3. Atingeți ••• .
4. Atingeți pentru a imprima raportul, sau atingeți pentru a salva raportul pe unitatea USB detașabilă.

IMPRIMAȚI ETICHETE PENTRU UN CICLU SPECIFIC

Notă: funcție disponibilă numai cu codul de activare a imprimării etichetei.

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Derulați lista și atingeți ciclul de sterilizare dorit: se va deschide raportul.
3. Atingeți ••• .
4. Atingeți pentru a imprima etichete de trasabilitate pentru ciclul selectat.
5. Atingeți sau pentru a mări sau micșora numărul de etichete de imprimat.
6. Atingeți pentru a salva numărul stabilit pentru data viitoare.
7. Atingeți pentru a imprima etichetele solicitate.

SALVAȚI TOATE RAPOARTELE CICLULUI PE UNITATEA USB DETAȘABILĂ

Numărul de rapoarte care pot fi salvate pe unitatea USB detașabilă depinde de capacitatea unității USB. Pentru a salva toate rapoartele ciclului:

1. Pe pagina principală, atingeți ≡ > > .
2. Atingeți : după confirmare, toate rapoartele ciclului de sterilizare sunt stocate pe unitatea USB.

SETAȚI FOLDERUL LA DISTANȚĂ PENTRU SALVAREA RAPOARTELOR

Pentru a activa stocarea la distanță și a seta parametrii necesari, procedați în felul următor:

1. Pe pagina principală atingeți ≡ > > > > .
2. Atingeți pentru a activa stocarea de date la distanță: primele patru câmpuri din pagină și caseta de selectare devin gri închis.
3. Introduceți în **Cale** numele folderului partajat urmat de numele subdosarului, dacă există, unde să salvați rapoartele. Nu introduceți calea completă.

Notă: numele folderului trebuie să includă numai litere și cifre. Nu utilizați alte caractere precum bară de spațiu, bară oblică, accent etc.

4. Introduceți numele gazdă sau adresa IP: dacă datele sunt complete, câmpurile se evidențiază.
5. Nu este obligatoriu. Introduceți numele domeniului.
6. Atingeți pentru a solicita datele de autentificare pentru a accesa folderul de stocare la distanță și introduceți numele de utilizator și parola.
7. Atingeți ✓ pentru salvare.
8. Atingeți ‹ pentru a reveni la pagina anterioară.

9 Pentru a verifica dacă parametrii introduși sunt valabili, consultați "Testați stocarea datelor " below.

TESTAȚI STOCAREA DATELOR

Notă: funcția de testare este disponibilă numai dacă stocarea de date la distanță este activată. Consultați "Setați folderul la distanță pentru salvarea rapoartelor" on the previous page.

1 Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > 🖿.

2 Atingeți TEST: o secvență de teste este efectuată automat.

3 Dacă un test eșuează, verificați setările relevante și atingeți ↻ pentru a repeta secvența de testare. Dacă eroarea persistă, contactați managerul IT .

4 Atingeți ‹ pentru a reveni la pagina anterioară.

SALVAȚI TOATE RAPOARTELE CICLULUI ÎNTR-UN FOLDER LA DISTANȚĂ

Notă: funcția de salvare a tuturor datelor este disponibilă numai dacă este activată stocarea la distanță a datelor. Consultați "Setați folderul la distanță pentru salvarea rapoartelor" on the previous page.

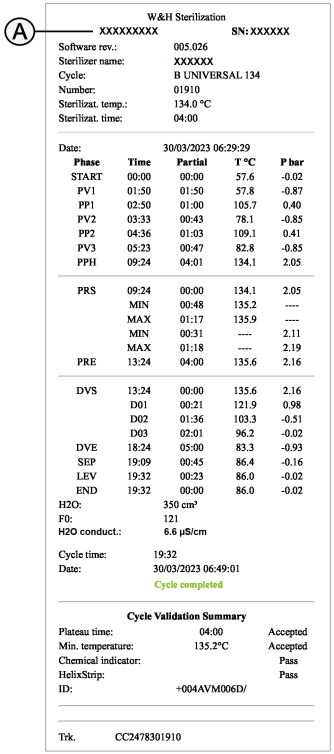
Numai ultimele 400 de cicluri în HTML și 5 de cicluri în SCL în memoria sterilizatorului pot fi salvate în folderul de la distanță.

1 Pe pagina principală atingeți ☰ > ⚙ > 🖿 > 🗎.

2 Atingeți ✓ pentru a porni salvarea de la distanță.

STRUCTURA RAPORTULUI CICLULUI

Mai jos ste dată structura unui raport de ciclu:



W&H Sterilization

A — XXXXXXXXX SN: XXXXXX

Software rev.: 005.026
Sterilizer name: XXXXXX
Cycle: B UNIVERSAL 134
Number: 01910
Sterilizat. temp.: 134.0 °C
Sterilizat. time: 04:00

Date: 30/03/2023 06:29:29

Phase	Time	Partial	T °C	P bar
START	00:00	00:00	57.6	-0.02
PV1	01:50	01:50	57.8	-0.87
PP1	02:50	01:00	105.7	0.40
PV2	03:33	00:43	78.1	-0.85
PP2	04:36	01:03	109.1	0.41
PV3	05:23	00:47	82.8	-0.85
PPH	09:24	04:01	134.1	2.05
PRS	09:24	00:00	134.1	2.05
	MIN	00:48	135.2	----
	MAX	01:17	135.9	----
	MIN	00:31	----	2.11
	MAX	01:18	----	2.19
PRE	13:24	04:00	135.6	2.16
DVS	13:24	00:00	135.6	2.16
	D01	00:21	121.9	0.98
	D02	01:36	103.3	-0.51
	D03	02:01	96.2	-0.02
DVE	18:24	05:00	83.3	-0.93
SEP	19:09	00:45	86.4	-0.16
LEV	19:32	00:23	86.0	-0.02
END	19:32	00:00	86.0	-0.02

H2O: 350 cm³
F0: 121
H2O conduct.: 6.6 µS/cm

Cycle time: 19:32
Date: 30/03/2023 06:49:01
Cycle completed

Cycle Validation Summary

Plateau time:	04:00	Accepted
Min. temperature:	135.2°C	Accepted
Chemical indicator:		Pass
HelixStrip:		Pass
ID:	+004AVM006D/	

Trk. CC2478301910

Data	Descriere
A	Model sterilizator
SN	Număr de serie sterilizator
Rev. software	Număr revizie software
Nume sterilizator	Chirurgie - cabinet - nume medic
Ciclu	Numele ciclului executat
Număr	Contor ciclu
Sterilizat. temp.	Temperatura de sterilizare programată
Sterilizat. time	Platou/Sterilizare programat
Dată	Dată și oră pornire ciclu
START	Pornire ciclu
PV1, PP1, PV2, PP2, PV3, PP3	Impulsuri de presiune și vid
PPH	Faza de creștere a presiunii în condiții de sterilizare
PRS	Începere fază Platou/Sterilizare: ■ Temperatură MIN, MAX ■ Presiune MIN, MAX
PRE	Sfârșit fază Platou/Sterilizare
DVS	Începere fază de uscare
DVE	Sfârșit fază de uscare
SEP	Fază de aerisire a camerei
LEV	Fază de nivelare a presiunii

Data	Descriere
END	Condiții de sfârșit de ciclu
H2O	Consum ciclu de apă
F0	Valoare F0
Conductivitate H2O	Conductivitate ciclu de apă
Timp ciclu	Timp ciclu
Dată (mai jos)	Dată și oră sfârșit ciclu
"Ciclu încheiat"	Rezultat ciclu
Rezumat validare ciclu	Validarea ciclului (puteți alege să acceptați sau să respingeți rezultatele): ■ Timp platou ■ Temperatură min. ■ Indicator chimic ■ Bandă/benzi Helix
Urm.	Cod de urmărire pentru gestionarea trasabilității

Întreținere

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Avertismente pentru operațiunile de întreținere 67
Întreținere ordinară 68
Întreținere după 50 de cicluri sau lunară 70
Întreținere după 400 de cicluri 76
Întreținere după 800 de cicluri sau bianuală 79
Întreținere după 800 de cicluri 86
Întreținere după 4.000 de cicluri sau cinci ani de funcționare 88
Întreținere extraordinară 89
Eliminare 90

Avertismente pentru operațiunile de întreținere

AVERTISMENTE

AVERTISMENT! Opriți sterilizatorul și scoateți cablul de alimentare înainte de a începe orice operațiuni de întreținere. Respectați toate protocoalele în materie de sănătate, siguranță, infecție încrucișată și contaminare încrucișată.
Operațiunea de întreținere se va efectua la un nivel de iluminare de la 215 lx (±15 lx) până la 1500 lx (±15 lx). Înainte de efectuarea oricărei operațiuni, îndepărtați personalul neautorizat de la zona de lucru.

ATENȚIE! Înainte de a accesa camera și părțile conectate, asigurați-vă că sterilizatorul este rece.

Aviz: urmați instrucțiunile din acest capitol atunci când efectuați orice operațiune de întreținere a sterilizatorului.

Întreținere ordinară

ÎNTREȚINERE EFECTUATĂ DE CĂTRE UTILIZATOR

Frecvență [1]	Cicluri [1]	Funcționare
Lunară	50	Curățarea garniturii ușii și a feței anterioare a camerei. Consultați "Curățarea garniturii ușii și a feței anterioare a camerei" on page70. Curățați camera, tăvile și grătarul. Consultați "Curățarea camerei și a accesoriilor camerei" on page71. Curățarea filtrului camerei. Consultați "Curățarea filtrului camerei" on page72. Curățarea suprafețelor externe ale sterilizatorului. Consultați "Curățarea suprafețelor externe ale sterilizatorului" on page75.
6 luni	800	Curățați ambele rezervoare de apă. Consultați "Întreținere după 800 de cicluri sau bianuală" on page79.
Anual [2]	400 [2]	Înlocuiți filtrul bacteriologic. Consultați "Întreținere după 400 de cicluri" on page76. Înlocuiți filtrul de praf. Consultați "Întreținere după 400 de cicluri" on page76
Anual [2]	800 [2]	Înlocuiți garniturile ușii. Consultați "Întreținere după 800 de cicluri" on page86.
5 ani	4000	Verificare și întreținere generală. Consultați "Întreținere după 4.000 de cicluri sau cinci ani de funcționare" on page88.

1: oricare dintre acestea se manifestă mai întâi.

2: chiar dacă nu s-a atins numărul maxim de cicluri, se recomandă înlocuirea pieselor consumabile în fiecare an sau dacă acestea par a fi uzate sau deteriorate sau dacă filtrele sunt înfundate sau decolorate.

ÎNTREȚINERE EXPIRATĂ

Sterilizatorul monitorizează uzura consumabilelor numărând numărul de cicluri executate de la ultima înlocuire.

Când numărul de cicluri este aproape de cel maxim, se afișează o pre-alertă cu privire la consumabilul în cauză. Vă rugăm să verificați dacă aveți la dispoziție piesa de schimb solicitată, în caz contrar achiziționați una. După ce a fost atins numărul maxim de cicluri, se va afișa un mesaj pentru a înlocui consumabilul.

Dacă nu puteți înlocui imediat consumabilul, sterilizatorul va funcționa oricum dar mesajul va apărea din nou după alte câteva cicluri.

1 După ce ați înlocuit consumabilul, atingeți ✓ pentru a confirma: contorul ciclului executat se va reseta.

ÎNLOCUIȚI CONSUMABILUL ÎNAINTE DE DATA LIMITĂ DE ÎNTREȚINERE.

Dacă înlocuiți consumabilele înainte de apariția solicitării de înlocuire, trebuie apoi să resetați manual contoarele prin următoarea procedură.

1. Pe pagina principală, atingeți ☰ > 🔧
2. Selectați consumabilul pe care doriți să îl înlocuiți: va apărea un mesaj care arată orele actuate lucrate de piesă.
3. După ce ați înlocuit consumabilul, atingeți ✓ pentru a confirma: contorul ciclului executat se va reseta.

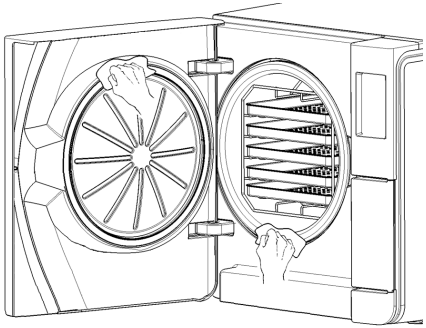
Întreținere după 50 de cicluri sau lunară

CURĂȚAREA GARNITURII UȘII ȘI A FEȚEI ANTERIOARE A CAMEREI

Procedați astfel:

1. Curățați locaşul garniturii şi fața anterioară a camerei cu o cârpă non-abrazivă umezită cu apă curată.
   Aviz: Nu folosiți produse abrazive, unelte de tăiere sau obiecte ascuțite.
2. Clătiți cu apă curată.

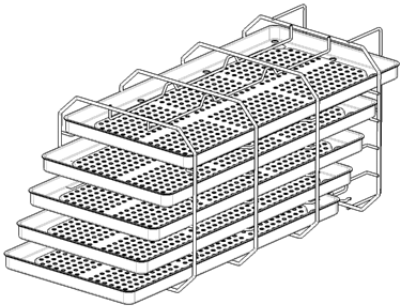
Notă: Când garnitura este nouă, s-ar putea să fie necesar să țineți ușa ușor închisă la începutul sterilizării.



CURĂȚAREA CAMEREI ȘI A ACCESORIILOR CAMEREI

Procedați astfel:

1. Scoateți tăvile și grătarul camerei.
2. Curățați camera cu un burete umed și o soluție ușoară de detergent, acordând atenție să nu îndoiți sau să deteriorați sonda de temperatură din camera sterilizatorului.
3. Clătiți cu apă.
4. Curățați tăvile și grătarul camerei cu un burete umed și o soluție ușoară de detergent.
5. Clătiți cu apă.
6. Repoziționați corect toate piesele accesoriilor camerei.

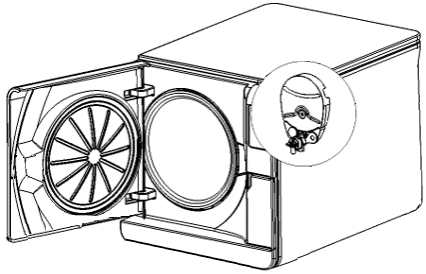


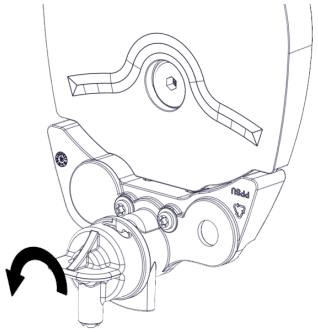
Notă: tăvile și suporturile tăviilor pot fi, de asemenea, curățate într-un dispozitiv de spălare-dezinfectare.

CURĂȚAREA FILTRULUI CAMEREI

Procedați astfel:

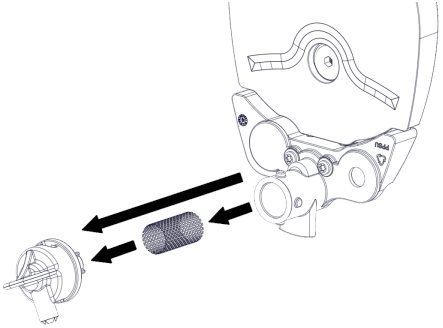
1. Lăsați camera de sterilizare să se răcească.
2. Goliți camera sterilizatorului scoțând tăvile și grătarul.
3. Rotiți capacul filtrului din spatele camerei (partea de jos/centru) în sens invers acelor de ceasornic.



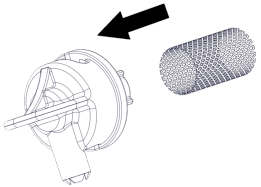


4 Scoateți capacul filtrului și filtrul cartușului.

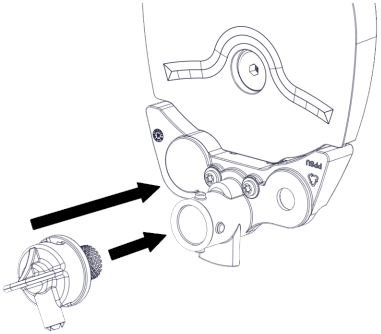
5 Clătiți filtrul cartușului cu apă de la robinet.



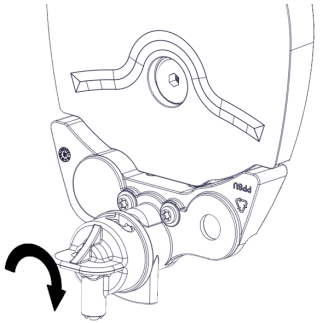
6 Introduceți filtrul cartușului în capacul filtrului.



7 Introduceți capacul filtrului cu filtrul cartușului în poziția inițială.



8 Blocați capacul filtrului rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.



CURĂȚAREA SUPRAFEȚELOR EXTERNE ALE STERILIZATORULUI

Procedați astfel:

1 Curățați toate capacele exterioare ale sterilizatorului cu o cârpă ușor umedă, umezită cu apă. Pentru a obține rezultate de curățare mai bune, folosiți soluția de curățare W&H MC-1000.
Notă: pentru operațiunile de curățare, nu diluați soluția de curățare W&H MC-1000.
Aviz: nu folosiți niciodată niciun alt dezinfectant, detergent sau produs abraziv, deoarece acestea pot fi agresive pentru materialul rezervorului.

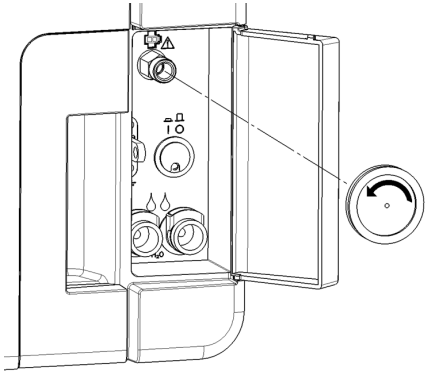
Întreținere după 400 de cicluri

ÎNLOCUIREA FILTRULUI BACTERIOLOGIC

Aviz: dacă înlocuiți acest consumabil înainte de data limită de întreținere, trebuie să resetați contorul ciclului. Consultați "Înlocuiți consumabilul înainte de data limită de întreținere." on page69.

Procedați astfel:

1. Deschideți ușa de service.
2. Deșurubați manual filtrul bacteriologic (în sens invers acelor de ceasornic).
3. Înșurubați noul filtru bacteriologic (în sensul acelor de ceasornic) și strângeți-l bine.

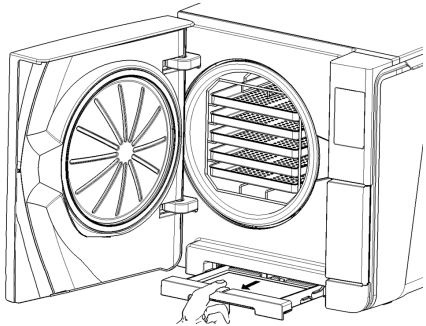


ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE PRAF

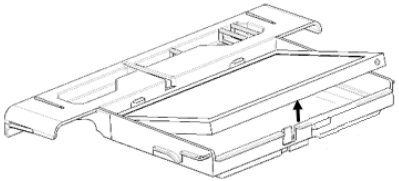
Aviz: dacă înlocuiți acest consumabil înainte de data limită de întreținere, trebuie să resetați contorul ciclului. Consultați "Înlocuiți consumabilul înainte de data limită de întreținere." on page69.

Procedați astfel:

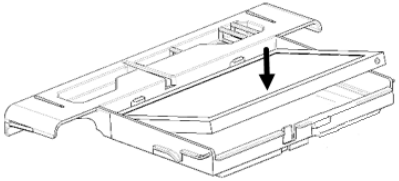
1. Deschideți ușa camerei.
2. Scoateți mânerul filtrului de praf de sub sterilizator.



3. Ridicați filtrul folosit din mâner și scoateți-l.

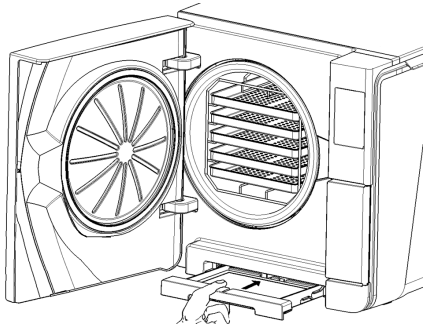


4 Introduceți noul filtru în mâner.



5 Glisați mânerul înapoi în poziția inițială.

6 Închideți ușa camerei.



Întreținere după 800 de cicluri sau bianuală

SECVENȚA PROCEDURILOR DE CURĂȚARE A REZERVOARELOR DE APĂ

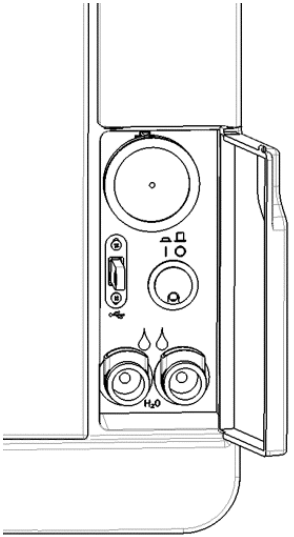
Pentru a curăța rezervoarele de apă, procedați după cum urmează:

1. "Pregătiți sterilizatorul pentru curățarea rezervoarelor de apă" on the next page.
2. "Acces la rezervoarele de apă" on page81.
3. "Curățați rezervoarele de apă" on page83.

PREGĂTIȚI STERILIZATORUL PENTRU CURĂȚAREA REZERVOARELOR DE APĂ

Procedați astfel:

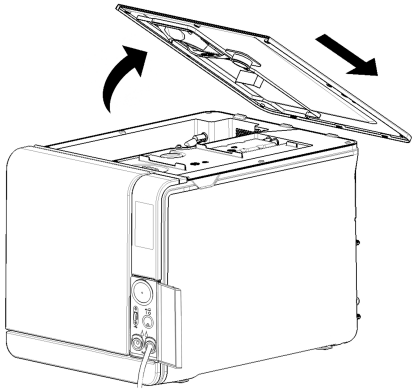
1. Opriți sterilizatorul și deconectați cablul de la rețea.
2. Goliți complet ambele rezervoare de apă (consultați "Golirea rezervorului de apă uzată și curată" on page89).
3. Pentru a evacua soluția de detergent în timpul curățării ulterioare, lăsați tubul de golire atașat la racordul de evacuare al rezervorului pe care doriți să îl curățați.



ACCES LA REZERVOARELE DE APĂ

Procedați astfel:

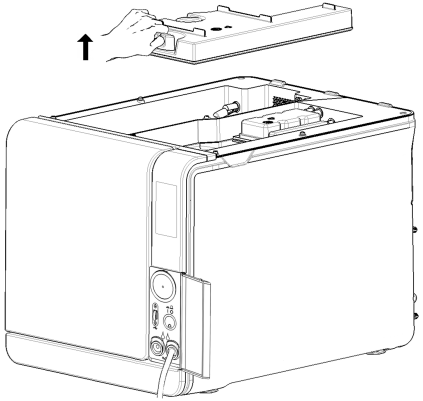
1 Ridicați capacul rezervorului de apă.



2 Scoateți capacul rezervorului intern.

3 Curățați și uscați capacul rezervorului intern și membrana sa de cauciuc pentru a elimina orice condens.

Aviz: nu utilizați niciodată dezinfectanți, detergenți puternici sau produse abrazive. Folosiți o cârpă ușor umedă, umezită cu apă.



CURĂȚAȚI REZERVOARELE DE APĂ

Aviz: Nu atingeți senzorii de nivel al apei. Funcționarea sterilizatorului ar putea fi afectată dacă este deplasat sau aliniat greșit față de poziția inițială.

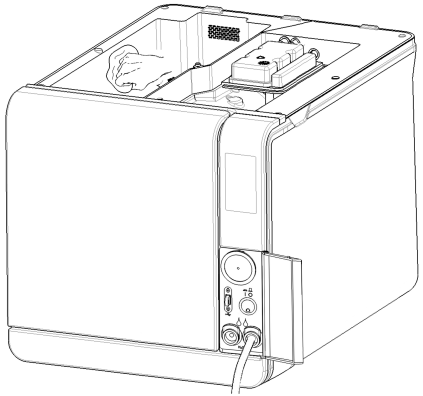
Procedați astfel:

1 Curățați suprafețele interne ale rezervorului cu un burete moale umezit cu apă. Pentru a obține rezultate de curățare mai bune, folosiți soluția de curățare W&H MC-1000. Folosiți o perie mică non-abrazivă pentru a curăța zonele greu accesibile.
Notă: pentru operațiunile de curățare, nu diluați soluția de curățare W&H MC-1000.
Aviz: nu folosiți niciodată niciun alt dezinfectant, detergent sau produs abraziv, deoarece acestea pot fi agresive pentru materialul rezervorului.

2 Clătiți bine suprafețele interne ale rezervorului, până când toate reziduurile de murdărie și detergent au fost eliminate.

3 Uscați suprafețele interne ale rezervorului.

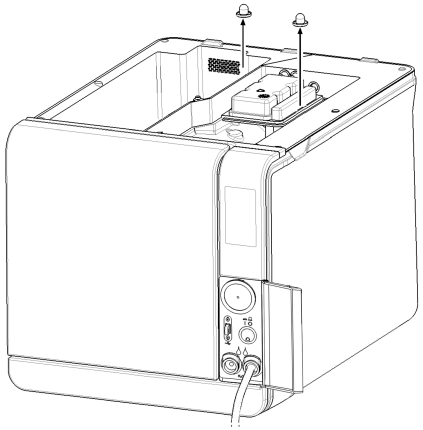
4 Desprindeți tubul de golire, atașați-l la racordul de golire al celuilalt rezervor și repetați pașii 1, 2, 3.



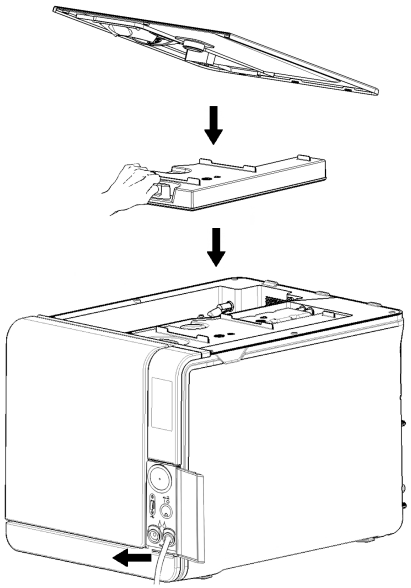
5 Scoateți filtrele interne.

6 Curățați cartușele metalice ale filtrelor interne cu apă de la robinet.

7 Repoziționați filtrele interne.



8 Repoziționați capacul rezervorului intern și apoi capacul rezervorului de apă.



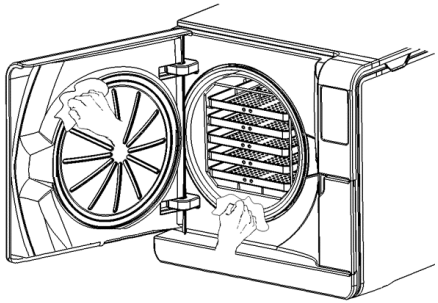
Întreținere după 800 de cicluri

ÎNLOCUIREA GARNITURII UȘII

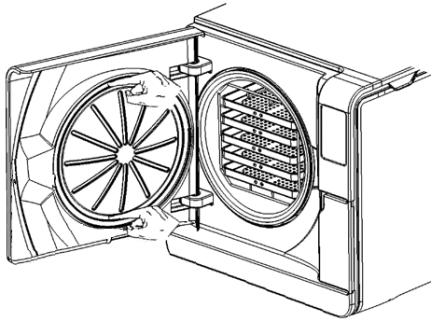
Aviz: dacă înlocuiți acest consumabil înainte de data limită de întreținere, trebuie să resetați contorul ciclului. Consultați "Înlocuiți consumabilul înainte de data limită de întreținere." on page69.

Procedați astfel:

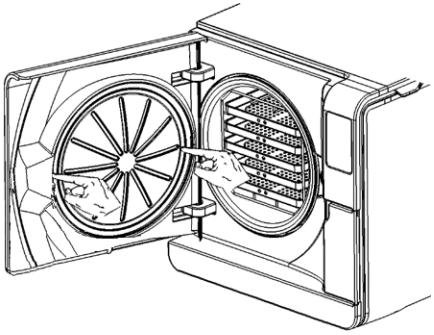
1. Deschideți complet ușa camerei.
2. Scoateți garnitura uzată a ușii cu mâna.
3. Curățați cu atenție suprafața de fixare a garniturii și fața anterioară a camerei cu o cârpă umedă, fără scame.
4. Umeziți noua garnitură cu apă pentru a facilita amplasarea acesteia.



5 Introduceți noua garnitură și apăsați mai întâi în sus și în jos.



6 Apăsați apoi stânga și dreapta și apoi întreaga circumferință a garniturii pentru a asigura amplasarea sa perfectă.
Aviz: o descărcare de abur poate deteriora piesele din plastic ale sterilizatorului. Asigurați-vă că garnitura nu se desprinde.



7 Ștergeți orice apă reziduală și efectuați un test de Vid și Helix pentru a verifica etanșeitatea perfectă a garniturii. Consultați "Test de vid" on page51 și "Test Helix" on page48.

Întreținere după 4.000 de cicluri sau cinci ani de funcționare

SE IMPUN VERIFICAREA GENERALĂ ȘI SERVICE-UL

Aviz: este absolut necesară efectuarea cu regularitate a întreținerii pentru a se asigura funcționarea continuă și eficientă a sterilizatorului.

După fiecare 4000 de cicluri sau la fiecare cinci ani de funcționare trebuie efectuată verificarea și întreținerea generale de către un tehnician de întreținere autorizat. Întreținerea necesară include următoarele:

- înlocuirea consumabilelor și a altor componente interne importante
- o verificare a întregului sterilizator cu o atenție deosebită pentru sistemele de siguranță
- curățarea zonelor și a componentelor care nu pot fi accesate de către utilizator.

ACȚIUNI NECESARE PENTRU FIECARE ELEMENT

Pentru fiecare element, acțiunile de efectuat sunt următoarele:

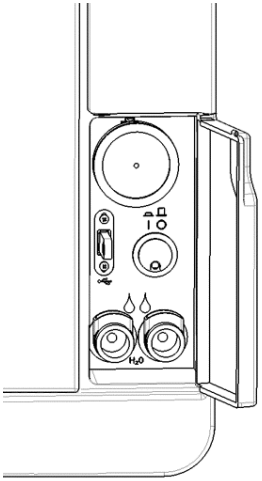
Element	Înlocuire	Curățare	Verificare
Supape electro	x	-	-
Piese interne ale pompei de vid	x	-	-
Cameră de sterilizare și suprafețe exterioare	-	x	-
Filtru de cameră	-	x	-
Piese interne, cu o atenție deosebită asupra aripilor condensatorului și a plăcii principale	-	x	-
Conexiuni pneumatice	-	-	x
Conexiuni electrice	-	-	x
Calibrarea temperaturii și a presiunii	-	-	x
Sistem de blocare a ușii	-	-	x
Supapă de siguranță de presiune	-	-	x
Sisteme de siguranță	-	-	x

Întreținere extraordinară

GOLIREA REZERVORULUI DE APĂ UZATĂ ȘI CURATĂ

Dacă ați lăsat accidental rezervoarele pline mai mult de șapte zile sau dacă intenționați să nu utilizați sterilizatorul timp de cel puțin șapte zile, trebuie să goliți rezervoarele.

1. Deschideți ușa de service a sterilizatorului.
2. Poziționați un recipient sub sterilizator (5 l (1,3 gal) minimum) și plasați capătul tubului de golire în acesta.
3. Pentru a evacua apa uzată, introduceți conectorul tubului de evacuare în racordul gri.
4. Pentru a evacua apa curată, introduceți conectorul tubului de evacuare în orificiul albastru.
5. Când apa a fost complet evacuată, apăsați butonul de eliberare pentru a scoate tubul de golire și a închide ușa de service.



Eliminare

RESPONSABILITATEA ELIMINĂRII



- Separați diferitele componente în funcție de materialele din care sunt fabricate
- Eliminați sterilizatorul cu ajutorul unei companii specializate în reciclarea produselor conexe
- Nu abandonați sterilizatorul în locuri neasigurate
- Consultați întotdeauna legile și regulile actuale/aplicabile din țara de utilizare a instrumentului

Aceleași instrucțiuni se aplică pentru eliminarea tuturor componentelor consumabile uzate.

MATERIALE

Sterilizatorul este construit în principal din polimeri ranforsați cu fibre, metale și componente electrice/electronice.

Diagnostice

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Erori 91
Solutionarea problemelor de functionare 96
Deschiderea ușii în caz de urgență 104

Erori

VERIFICĂRI ȘI ACȚIUNI

Aviz: pentru orice eroare nemenționată în acest tabel, apelați serviciul tehnic.

Notă: erorile enumerate în acest tabel nu prezintă niciun risc potențial pentru utilizator.

Cod	Categorie	Descriere	Acțiune
0xx	Alimentare cu energie	Încărcătura nu poate fi considerată sterilă. Consultați "Sfârșitul unui ciclu de sterilizare" on page60.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Verificați dacă comutatorul principal de rețea sau întrerupătorul de rețea este oprit.	
		Verificați dacă cablul de alimentare principal este conectat corect.	
		Opriți și porniți sterilizatorul.	
		Setați data și ora, apoi opriți și porniți sterilizatorul.	
		Verificați filtrul de praf și asigurați-vă că ventilatorul sterilizatorului nu este blocat.	

Cod	Categorie	Descriere	Acțiune
10x	Presiune	Consultați eroarea "13x până la 16x" below.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
12x	Presiune	Așteptați înainte de a deschide ușa camerei. Lăsați camera de sterilizare să se răcească. Consultați eroarea "13x până la 16x" below.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
13x până la 16x	Procesul de sterilizare	Opriți și porniți sterilizatorul.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Curățați garnitura ușii și fața camerei.	
		Verificați dacă încărcătura plasată în camera de sterilizare respectă LIMITELE DE MASĂ MAXIMĂ.	
		Curățați camera și mobilierul camerei de reziduurile de detergenți, dezinfectanți și alte substanțe chimice. Înlocuiți apa curată dacă se suspectează că este contaminată cu substanțe chimice. Înainte de sterilizare, asigurați-vă că toată încărcătura este clătită și curățată și fără substanțe chimice.	
		Porniți un test de vid pentru a verifica etanșeitatea circuitului pneumatic.	
18x	Filtru/filtre	Filtrul camerei s-a înfundat. Scoateți și curățați filtrul camerei. Consultați eroarea "13x până la 16x" above.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Filtru bacteriologic înfundat. Verificați și înlocuiți dacă este necesar.	
2xx	Generator de abur și element(e) de încălzire	Opriți sterilizatorul.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Așteptați să se răcească camera. Resetați termostatul de siguranță (consultați "Întreținere extraordinară" on page89).	

Cod	Categorie	Descriere	Acțiune
3xx	Vid	Verificați garnitura ușii. Curățați-o sau înlocuiți-o dacă este necesar.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Curățați fața camerei.	
		Curățați filtrul camerei.	
		Verificați dacă filtrul camerei este blocat corespunzător în capac.	
		Verificați dacă încărcătura nu depășește LIMITELE DE MASĂ MAXIMĂ.	
4xx	Apă și ventilator/ventilatoare	Eroare de apă curată (calitate slabă sau nivel scăzut al apei). Goliți și umpleți rezervorul cu apă curată.	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
5xx	Sistem de blocare a ușii	Verificați dacă există obstacole în zona de blocare a ușii (grătarul camerei, încărcături, obiecte, ...).	Repetați ciclul. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
		Verificați garnitura ușii (plasată greșit).	
		Verificați dacă ușa se poate mișca liber fără a atinge tăvile sau încărcătura la închidere.	
		Opriți și porniți sterilizatorul.	
990	Oprire manuală	Ciclul a fost întrerupt de utilizator.	Reprocesați încărcătura.

MESAJE ȘI ALERTE

Aviz: pentru orice mesaj/alertă nemenționat(ă) în acest tabel, apelați serviciul tehnic.

Notă: această secțiune descrie mesaje și alerte. Vă rugăm să rețineți că disponibilitatea acestora depinde de modelul dispozitivului și este posibil ca unele dintre ele să nu fie disponibile pentru acest model.

Mesaj/Alertă	Descriere	Acțiune
Umpleți rezervorul de apă curată.	Nu există suficientă apă în rezervor pentru a efectua un ciclu.	Umpleți rezervorul de apă conform solicitării.
Scurgeți rezervorul de apă uzată.	Rezervorul de apă uzată este plin.	Goliți rezervorul de apă conform solicitării.
Vă rugăm închideți ușa.	Ușa trebuie blocată, dar nu ați închis-o.	Închideți ușa pentru a putea fi blocată.
Apă neconformă	Calitatea apei curate nu este bună (conductivitate între 15 și 50 µS/cm).	Puteți rula un ciclu, dar apa trebuie înlocuită în curând, altfel unitatea se va bloca automat pentru a preveni deteriorarea.
Apă inacceptabilă.	Calitatea apei curate este foarte scăzută (conductivitate de peste 50 µS/cm).	Rularea unui ciclu este inhibată pentru a preveni deteriorarea. Înlocuiți apa curată.
Garnitura ușii trebuie înlocuită peste ... cicluri. **Ați comandat garnitura ușii?**	Acestea sunt pre-alerte care indică faptul că unul dintre consumabile trebuie înlocuit după un număr mic de cicluri.	Atingeți ☑ dacă aveți consumabilul disponibil pentru înlocuire. Atingeți ☒ dacă nu aveți consumabilul în stoc și trebuie să comandați unul. În acest caz, pre-alerta va apărea din nou după câteva cicluri. Consultați "Întreținere" on page67.
Bact. Filter must be replaced in ... cycles. **Have you ordered the Bact. filter?**		
Filtrul de praf trebuie înlocuit peste ... cicluri. **Ați comandat filtrul de praf?**		

Mesaj/Alertă	Descriere	Acțiune
Întreținerea după 4000 de cicluri trebuie efectuată peste ... cicluri. **Ați rezervat deja service-ul după 4000 de cicluri?**	Această pre-alertă vă informează că obiectivul de 4000 de cicluri este aproape și că trebuie programată etapa de întreținere corespunzătoare.	Apelați asistența tehnică.
Trebuie înlocuită garnitura ușii. **Ați înlocuit garnitura ușii?**	Aceste mesaje recomandă înlocuirea unui consumabil.	Înlocuiți consumabilul și atingeți ☑ pentru a seta numărătoarea (Consultați "Întreținere" on page67). Dacă nu înlocuiți consumabilul, atingeți ☒. În acest caz, puteți utiliza în continuare sterilizatorul, dar mesajul va apărea din nou după câteva cicluri.
Bact. Filter replacement is due.. **Ați înlocuit filtrul bacteriologic?**		
Trebuie înlocuit filtrul de praf. **Ați înlocuit filtrul de praf?**		⚠ **ATENȚIE!** Utilizarea sterilizatorului cu consumabile expirate ar putea fi periculoasă și ar putea deteriora sterilizatorul.
Dispozitivul a finalizat 4000 de cicluri. **Contactați asistența tehnică pentru organizarea service-ului.**	Această pre-alertă vă informează că obiectivul de 4000 de cicluri a fost atins și că trebuie efectuată etapa de întreținere corespunzătoare.	Apelați serviciul tehnic pentru întreținerea după 4000 de cicluri.
S-a detectat o posibilă scurgere. **Efectuați testul de vid.**	S-a detectat prezența de aer în cameră: se suspectează o scurgere de vid. Ciclul a fost finalizat, dar este necesar un test de vid.	Efectuați un test de vid. Apelați la service dacă este detectată o anomalie.
Vă rugăm să controlați: **- Să nu supraîncărcați sterilizatorul** **- Garnitură ușă** **- Filtrul de praf** **Dacă problema persistă, apelați serviciul de asistență.**	Acest mesaj vă informează că presiunea din interiorul camerei nu a scăzut conform așteptărilor în primele 30 de secunde ale fazei de uscare.	Controlați poziționarea corectă a garniturii ușii și a filtrului de praf și asigurați-vă că nu supraîncărcați camera sterilizatorului. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.
Ați umplut rezervorul de apă curată?	Nu există suficientă apă în rezervor.	Umpleți rezervorul de apă conform solicitării.

Solutionarea problemelor de functionare

GESTIONAREA ERORILOR

Dacă în timpul unui ciclu de sterilizare sau al unui test apare o eroare, acționați astfel:

1. Așteptați până la sfârșitul fazei de resetare.



ATENȚIE! Nu opriți sterilizatorul în timpul fazei de resetare: este nevoie de câteva minute pentru a reseta sistemul și a atinge condiții de siguranță în camera sterilizatorului.

2. Când apare butonul **DESCHIDEȚI** atingeți-l pentru a debloca ușa.
3. Confirmați deschiderea ușii.

Aviz: poate fi prezentă apă în cameră la deschiderea ușii: preveniți vărsarea (de exemplu, plasați un prosop sub ușa camerei).

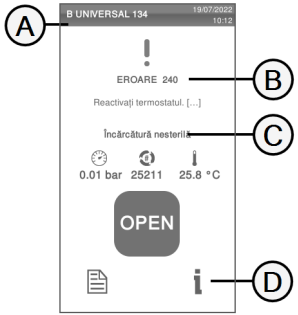
VIZUALIZAȚI ȘI SALVAȚI REGISTRUL DE ERORI

1. Pe pagina principală atingeți ☰ >  > : toate ciclurile de sterilizare și testele sunt enumerate cu numărul, data, ora și programul de sterilizare/test. Ciclul de sterilizare/testul întrerupt din cauza unei erori de ciclu sau a unei probleme apare în roșu.
2. Atingeți eroarea/problema ciclului sau testului dorit: se deschide raportul.
3. Atingeți ••• .
4. Atingeți  pentru a salva raportul pe unitatea USB detașabilă.

PAGINA DE EROARE

În timpul ciclului de sterilizare, sterilizatorul este monitorizat continuu de un sistem de control. Dacă se detectează o anomalie, ciclul este întrerupt automat, iar sterilizatorul începe o fază de resetare.

Va apărea următoarea pagină:



Piesă	Descriere
A	Ciclu de sterilizare curent
B	Număr eroare. Consultați "Erori" on page91.
C	Mesaje de avertisment
D	Butonul de deschidere care apare după terminarea fazei de resetare

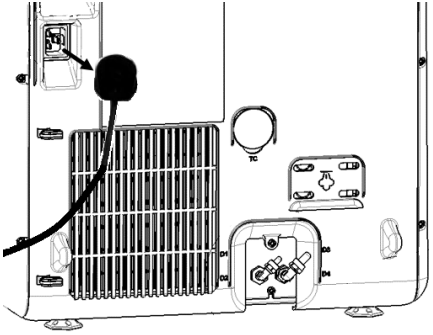
MESAJE DE AVERTISMENT

Mesaj	Descriere
Încărcătură nesterilă	Încărcătura nu este sterilă. **AVERTISMENT! Nu utilizați articole pe pacienți!**
Uscare întreruptă	Încărcătura ar putea fi umedă. **AVERTISMENT! Articolele umede sunt doar pentru utilizare imediată!**

RESETAȚI TERMOSTATUL DE SIGURANȚĂ

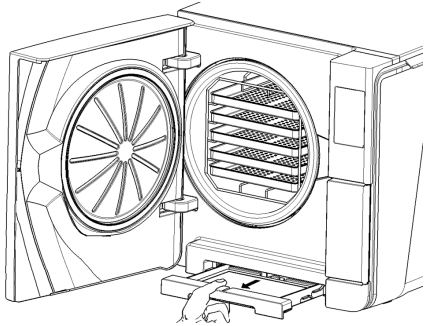
Sterilizatorul este prevăzut cu un termostat de siguranță pentru a preveni supraîncălzirea acestuia. Dacă termostatul de siguranță funcționează ca urmare a temperaturilor prea ridicate, se afișează eroarea 240 sau o eroare de expirare a timpului. Termostatul trebuie resetat manual. Procedați astfel:

1. Opriți sterilizatorul și îndepărtați cablul de la rețea.
2. Așteptați să se răcească sterilizatorul.

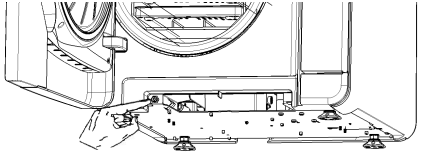


3 Deschideți ușa camerei.

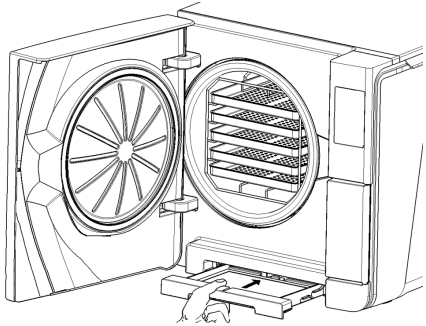
4 Scoateți filtrul de praf și mutați sterilizatorul mai aproape de marginea raftului.



5 Apăsați butonul de resetare a termostatului de siguranță: sunetul de clic indică efectuarea resetării termostatului de siguranță.



6 Introduceți filtrul de praf înapoi în poziția inițială.

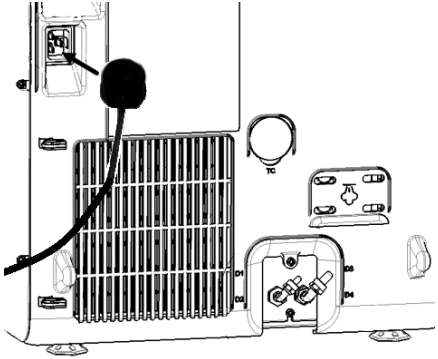


7 Închideți ușa camerei.

8 Conectați cablul de rețea și plasați sterilizatorul înapoi în poziția originală.

9 Porniți sterilizatorul.

10 Așteptați ca sterilizatorul să termine faza de resetare a erorilor și urmați instrucțiunile de pe afișaj.



Notă: dacă termostatul operează în mod repetat, sunați la serviciul tehnic.

TABEL PRIVIND SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR DE FUNCȚIONARE

Notă: dacă problema dvs. nu este soluționată, apelați furnizorul de service autorizat.

Aviz: înainte de a trimite sterilizatorul pentru service tehnic, scoateți cablul de alimentare, goliți ambele rezervoare de apă și utilizați ambalajul original sau corespunzător.

Problemă	Posibilă cauză	Soluții
Sterilizatorul rămâne oprit.	Comutatorul principal de rețea sau întrerupătorul de rețea este oprit.	Activați comutatorul principal de rețea sau întrerupătorul de rețea (ON).
	Nu există tensiune la priză.	Verificați circuitul electric.
	Cablul de alimentare nu este conectat corect.	Verificați și conectați corect cablul de alimentare.
Se scurge apă în partea din față a sterilizatorului.	Se înregistrează pierderi prin garnitura ușii camerei.	Curățați sau înlocuiți garnitura ușii. Curățați fața camerei.
	Scurgere internă.	Apelați asistența tehnică.
Ciclul începe, dar nu se manifestă o creștere a presiunii/temperaturii.	Comutatorul termostatului de siguranță este deschis.	Resetați comutatorul termostatului de siguranță. Consultați "Întreținere extraordinară" on page89.
	Defecțiune electrică - electronică.	Apelați asistența tehnică.
La sfârșitul ciclului, este prezentă apă reziduală în cameră.	Sterilizatorul nu este nivelat corect.	Nivelați corect suprafața pe care este așezat sterilizatorul.
	Cameră supraîncărcată.	Respectați limitele de greutate maximă pentru fiecare tip de încărcare. Utilizați întotdeauna grătarul camerei pentru tăvi și casete. Consultați "Întreținerea și pregătirea încărcăturii" on page53.
	Filtrul camerei s-a înfundat.	Scoateți și curățați filtrul camerei.
	Capacul filtrului camerei nu este bine poziționat.	Montați corect capacul filtrului camerei (consultați "Întreținere ordinară" on page68).
	Încărcătură plasată incorect.	Consultați "Întreținerea și pregătirea încărcăturii" on page53.

Problemă	Posibilă cauză	Soluții
Coroziune sau pete pe instrumente.	Apă de la robinet pe instrumente atunci când sunt introduse în sterilizator.	Asigurați-vă că instrumentele sunt uscate înainte de a fi introduse în sterilizator.
	Utilizarea apei de calitate necorespunzătoare sau a apei care conțin substanțe chimice.	Goliți ambele rezervoare de apă. Folosiți apă de bună calitate. Consultați "Calitatea apei" on page119.
	Reziduuri organice sau chimice pe instrumente.	Curățați, clătiți și uscați instrumentele înainte de a le introduce în sterilizator. Consultați "Întreținerea și pregătirea încărcăturii" on page53.
	Camera, tăvile, grătarul camerei sunt murdare.	Curățați camera și spălați mobilierul camerei.
	Contact între instrumente din diferite materiale.	Asigurați-vă că instrumentele din diferite materiale nu se ating (aluminiu, carbon sau oțel inoxidabil etc.); așezați-le pe diferite tăvi sau casete sau puneți-le în pungi. Consultați "Întreținerea și pregătirea încărcăturii" on page53.
	Depuneri la scară pe cameră.	Curățați camera și folosiți apă de bună calitate. Consultați "Calitatea apei" on page119.
Instrumentele devin maro sau negru.	A fost selectată temperatura incorectă.	Selectați un ciclu de sterilizare cu o temperatură de sterilizare mai scăzută. Urmați instrucțiunile producătorului instrumentului.
Imprimanta de rapoarte de ciclu nu funcționează.	Imprimanta nu este conectată corect sau nu este alimentată.	Verificați datele și conexiunea de alimentare la imprimantă.
Nu sunt stocate cicluri în meniul istoric al ciclului.	O placă electronică a fost înlocuită de asistența tehnică.	Niciuna. Memoria plăcii vechi nu poate fi restaurată. Salvați periodic istoricul de pe unitatea USB detașabilă.
Când începe un ciclu, ușa camerei se blochează, dar se redeschide imediat. Va apărea mesajul „Deschideți ușa”.	Garnitura ușii nu este așezată corect; garnitură care iese în afară.	Asigurați-vă că garnitura ușii este introdusă uniform pe toată circumferința.
	Ușa blocată de obiecte externe sau de încărcătură.	Îndepărtați orice obiect care interferează cu ușa camerei. Verificați dacă ușa nu forțează împotriva încărcăturii sau a mobilierului camerei.

Problemă	Posibilă cauză	Soluții
Când sterilizatorul este conectat la un sistem automat de alimentare cu apă: nu există apă curată în rezervor, dar sistemul de alimentare automată cu apă nu umple rezervorul.	Sistemul de alimentare cu apă nu este conectat.	Conectați sisteul de alimentare cu apă la sterilizator. Consultați "Calitatea apei" on page119.
	Când sistemul de alimentare cu apă a încercat să umple rezervorul, apa a fost temporar indisponibilă.	Deoarece alimentarea rezervorului de apă se încearcă o singură dată între executarea ciclurilor, acest eveniment inhibă alimentarea cu apă. Opriți sterilizatorul și apoi porniți-l din nou. Verificați sistemul extern de alimentare cu apă. Verificați dacă există scurgeri de apă din sterilizator.
	Senzor de nivel de apă MIN defect în rezervorul de apă curată.	Apelați asistența.
Sterilizatorul intră în modul de așteptare imediat după deschiderea ușii camerei.	Ușa camerei nu a fost deschisă după terminarea ciclului anterior și întârzierea modului de așteptare a expirat.	Apăsați butonul de așteptare pentru a ieși.
La sfârșitul ciclului, display- ul afișează „Deschideți ușa”, dar nu este posibilă deschiderea ușii.	Camera este în vid din cauza unei defecțiuni interne.	Consultați "Deschiderea ușii în caz de urgență" on the next page. Opriți sterilizatorul: acesta eliberează orice presiune internă, permițând deschiderea ușii camerei. Contactați asistența tehnică dacă problema persistă.
	Filtrul bacteriologic este blocat.	Scoateți filtrul bacteriologic pentru a elibera presiunea. Înlocuiți filtrul. **Notă**: filtrele bacteriologice trebuie înlocuite la fiecare 400 de cicluri.
Faza procesului de sterilizare a unui ciclu de sterilizare a fost mai lungă decât era de așteptat.	Temperatura camerei a scăzut sub pragul minim și software-ul a efectuat o recuperare cu succes.	Așteptați finalizarea ciclului. Dacă problema se manifestă frecvent, contactați asistența tehnică.
Avertisment despre salvarea USB (fișiere HTML și SCL).	Unitatea USB detașabilă nu este conectată sau nu este conectată corect la sterilizator.	Verificați prezența și conexiunea unității USB detașabile. Dacă problema persistă, apelați service-ul.
Avertizare cu privire la întreținerea programată.	O componentă trebuie înlocuită pentru întreținerea programată a sterilizatorului.	Contactați service-ul pentru a comanda componenta solicitată (garnitură ușă, filtru de praf, filtru bacteriologic ...). Consultați "Întreținere ordinară" on page68

Deschiderea ușii în caz de urgență

AVERTISMENT PRIVIND DESCHIDEREA UȘII ÎN CAZ DE URGENȚĂ

AVERTISMENT! Presiune ridicată. Pericol de explozie, jet de abur fierbinte, deschidere bruscă a ușii. Efectuați următoarea procedură numai dacă este necesar și numai atunci când NU EXISTĂ PRESIUNE REZIDUALĂ ÎN CAMERĂ. Orice încercare de a deschide ușa în timp ce unitatea este încă fierbinte sau sub presiune ar putea expune operatorul și personalul din jur la riscuri serioase.

ATENȚIE! Temperatură ridicată. Risc de arsuri. Efectuați următoarea procedură numai atunci când sterilizatorul s-a răcit complet. Sterilizatorul trebuie deconectat de la sursa de alimentare timp de cel puțin 3 ore înainte de a executa această procedură.

Aviz: efectuați această procedură numai așa cum este indicat și cu sterilizatorul în condițiile indicate. Orice încercare de a deschide ușa într-un mod diferit poate deteriora grav sterilizatorul.

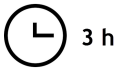
INSTRUMENT DE DESCHIDERE

Sistemul de blocare a ușii este activat electric. În cazul în care ușa rămâne blocată din cauza unei întreruperi a curentului sau a unei defecțiuni electrice, este disponibilă o procedură de deblocare auxiliară.

Din acest motiv, sunt necesare două baterii de 9V de dimensiunea PP3 sau 1604.

DESCHIDEREA UȘII ÎN CAZ DE URGENȚĂ

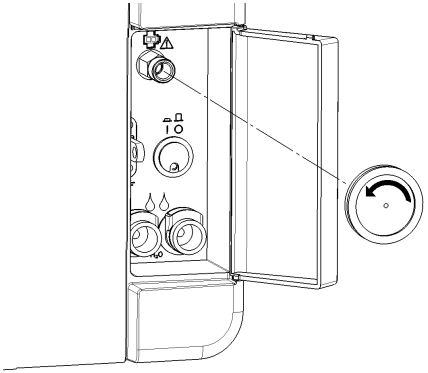
1 Deconectați sterilizatorul și așteptați cel puțin trei ore.



2 Luați instrumentul de deschidere a ușii în caz de urgență inclus în cutia sterilizatorului.

3 Deschideți ușa de service.

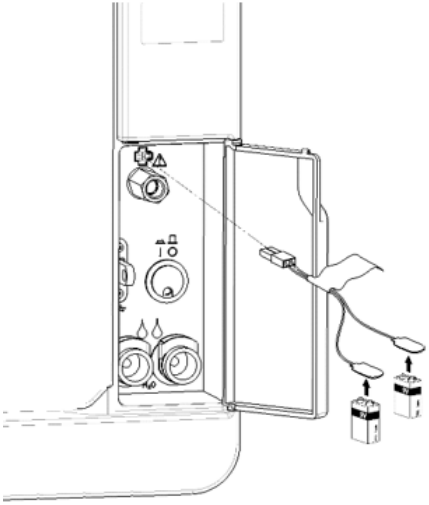
4 Deșurubați manual filtrul bacteriologic (în sens invers acelor de ceasornic).



4 Conectați două baterii la conectori.

5 Cu ușa de service deschisă, conectați conectorul din plastic la mufa aflată în spatele filtrului bacteriologic.

6 De îndată ce ușa se deschide, deconectați conectorul din plastic pentru a preveni supraîncărcarea sistemului și deci deteriorarea.



Date tehnice

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Cicluri de sterilizare 108
Fazele ciclului de sterilizare 112
Date tehnice 115
Recomandări pentru validare 117
Diagrame 118
Calitatea apei 119
Accesorii, piese de schimb, consumabile 120
Parteneri de service autorizați W&H 127

Cicluri de sterilizare

AVERTISMENTE

Pentru siguranța dumneavoastră și pentru siguranța pacienților:

AVERTISMENT!
Nu prelucrați niciodată obiecte diferite de cele specificate în tabelul programului ciclului și nu depășiți niciodată limitele de greutate maximă a încărcăturii specificate în acesta, deoarece acest lucru ar putea afecta procesul de sterilizare. Astfel de acțiuni ar putea determina condiții nesterile la sfârșitul ciclului, ar putea expune persoanele la pericolul infecțiilor încrucișate, sunt considerate ca o utilizare necorespunzătoare a sterilizatorului pentru care producătorul nu poate fi considerat responsabil.
Toate indicațiile privind sarcina sterilă sau finalizarea cu succes a ciclului, care sunt afișate pe afișaj la sfârșitul ciclului, nu sunt valabile dacă nu se respectă tipul și cantitatea încărcăturii.
Prelucrarea articolelor în pungă cu ciclul S Rapid 134 va avea ca rezultat pungi de sterilizare/pungi umede la sfârșitul ciclului, expunând articolele la contaminare din cauza depozitării necorespunzătoare. Afișajul reamintește încărcătura maximă permisă înainte de a începe un ciclu.

Notă: Ciclul S Rapid 134 trebuie utilizat în conformitate cu reglementările locale și numai pentru utilizare imediată.

SUNT DISPONIBILE CICLURI STANDARD DE STERILIZARE

Există patru cicluri de sterilizare disponibile, toate fiind conforme cu standardul european EN13060:

- trei cicluri de tip B
- un ciclu de tip S (opțional, activat cu Ciclu rapid codul de activare a ciclului. Consultați "Activare ciclul S Rapid 134" on page57)

DATE COMUNE PRIVIND CICLUL DE STERILIZARE

	Cicluri de sterilizare			
	B Universal 134	**B Prion / Extended 134 ***	**B Universal 121****	**S Rapid 134 (opțional)**
Temperatură de sterilizare	134 °C	134 °C	121 °C	134 °C
Presiune de sterilizare	3,03 bar 2,03 bar (g)	3,03 bar 2,03 bar (g)	2,04 bar 1,04 bar (g)	3,03 bar 2,03 bar (g)
Durata fazei Platou/Sterilizare	4'	18'30"	20'30"	3'30"
Durata fazei de uscare (modurile AUTO DRY și ECO DRY plus)	5'–22'	5'–22'	5'–28'	0'–4'
Durata minimă a fazei de uscare (setată de utilizator)	22'	22'	28'	4'
Tipul de încărcătură	Toate tipurile de încărcătură [1]			Articole neînfășurate: ■ Solid ■ Tubular B (articol tubular simplu) ■ Încărcătură specifică [2]
Tipul de ambalare	Înfășurată și neînfășurată			Neînfășurată

*****: numele ciclului poate fi diferit, în funcție de cerințele țării.

******: pentru toate articolele care nu pot rezista la temperaturile ridicate ale celor 134 de cicluri, cum ar fi materialele textile și materialele plastice.

1: lichidele sunt excluse.

2: „încărcătura specifică" este concepută ca o încărcătură până la gradul de penetrare a aburului IIIa conform EN ISO 17665.

DURATA CICLULUI TOTAL

Timpul total al ciclului include timpul de uscare și poate varia în funcție de diferite elemente, precum următoarele:

- tip de încărcătură (solidă sau poroasă).
- greutatea încărcăturii.
- alți factori.

	Încărcătură					
	Gol		Plin		Tipic	
	Lara 17	Lara 22	Lara 17	Lara 22	Lara 17	Lara 22
B Universal 134	25'	28'	51'	55'	37'	39'
B Prion / Extended 134 *	40'	40'	65'	68'	52'	54'
B Universal 121**	41'	42'	73'	76'	-	-
S Rapid 134 (opțional)	20'	20'	22'	22'	-	-

Notă: Numele valorilor și ale ciclurilor pot fi diferite, în funcție de cerințele țării.

ÎNCĂRCĂTURĂ MAXIMĂ PENTRU INSTRUMENTE

Notă: încărcătura dată include tăvile, recipientele și totul este introdus în cameră, cu excepția grătarului tăvii.

	Instrumente					
	În pungă		Neînfășurată		Poros	
	Lara 17	Lara 22	Lara 17	Lara 22	Lara 17	Lara 22
B Universal 134	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	1,5 kg (3,3 lbs)	2,0 kg (4,4 lbs)
B Prion / Extended 134 *	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	1,5 kg (3,3 lbs)	2,0 kg (4,4 lbs)
B Universal 121**	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	4,5 kg (10 lbs)	5,5 kg (12,1 lbs)	1,5 kg (3,3 lbs)	2,0 kg (4,4 lbs)
S Rapid 134 (opțional)	-	-	2,0 kg (4,4 lbs)	2,0 kg (4,4 lbs)	-	-

ÎNCĂRCĂTURĂ MAXIMĂ PENTRU RECIPIENTE

Uscarea corectă poate fi obținută numai cu modurile AUTO DRY și ECO DRY plus.

	Lara 17	Lara 22
B Universal 134	9,0 kg (19,8 lbs)	9,0 kg (19,8 lbs)
B Prion / Extended 134 *	9,0 kg (19,8 lbs)	9,0 kg (19,8 lbs)
B Universal 121**	9,0 kg (19,8 lbs)	9,0 kg (19,8 lbs)
S Rapid 134 (opțional)	neadecvat	neadecvat

Fazele ciclului de sterilizare

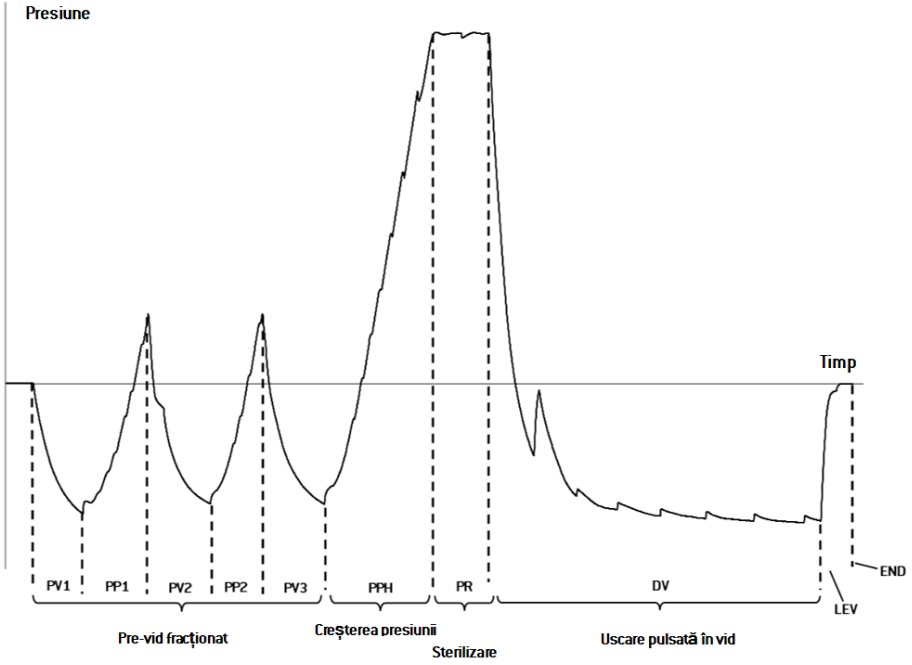
LEGENDA COMUNĂ A FAZELOR CICLULUI DE STERILIZARE

Este prezentată în continuare descrierea fazelor de sterilizare.

Cod	Descriere
PHE	Preîncălzirea sterilizatorului. Această fază nu este considerată o parte a ciclului.
PV1 - PV3 **PV1 - PV6**	Puls de vid (eliminarea aerului din camera/încărcătura sterilizatorului).
PP1 - PP2 **PP1 - PP5**	Puls de presiune (generare de abur).
PPH	Ridicare la faza Platou/Sterilizare.
PR	Proces (fază Platou/Sterilizare).
DRY	Uscare în vid.
SEP	Separarea apei.
LEV	Nivelare. Presiunea din interiorul camerei de sterilizare este nivelată la presiunea atmosferică.
END	Sfârșitul ciclului.

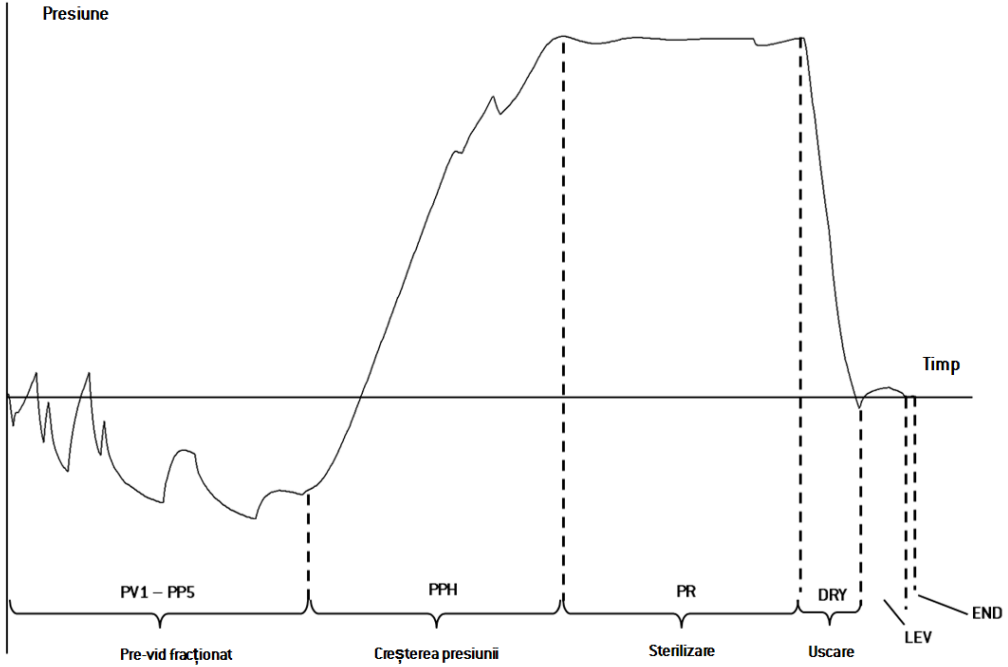
FAZELE CICLULUI DE STERILIZARE DE TIP B

Toate ciclurile de sterilizare de tip B prezintă același profil de presiune de bază așa cum se arată în graficul de mai jos. Durata și temperatura fazei de sterilizare diferă între diferitele cicluri.



FAZELE CICLULUI DE STERILIZARE DE TIP S (OPȚIONAL)

Ciclul S Rapid 134 este conceput special pentru sterilizarea instrumentelor neînfășurate, pentru utilizare imediată pe pacienți, deoarece nu necesită o uscare completă. Astfel, faza de uscare a acestui ciclu este scurtă, făcând ca acest ciclu să fie cel mai rapid disponibil.



Date tehnice

SISTEM DE ALIMENTARE CU APĂ

Temperatură	max. 35 °C (95 °F)
Presiune	min. 2 bar – max. 8,6 bar (min 29 psi - max. 124,7 psi)
Debit	min. 0,25 – max. 0,5 l/min (min. 0,066 – max. 0.132 gal/min 1)

SISTEM DE ALIMENTARE CU ENERGIE

Tensiune nominală și curent max.	200-240 V ca (±10%), 50/60 Hz, 10 A, monofază (consultați eticheta produsului)
Categoria de supratensiune	II
Este necesară protecție	Întrerupător de circuit adecvat și întrerupător de circuit de avarie la masă (GFCI). Toate dispozitivele de protecție trebuie să fie certificate conform standardului aplicabil. Este fundamentală o legătură la sol.
Comunicarea cu alte dispozitive	1 port USB anterior 1 port USB posterior
Caracteristici	Sistem de evaluare a procesului complet controlat de microprocesor, conform EN13060. Mod de așteptare programabil.
Putere termică max.	3000 kJ/h
Nivel de presiune sonoră LpA	<80 dB(A)

CERINȚE DE INSTALARE

Temperatura de lucru	De la +5 °C până la +40 °C (de la +41 °F până la +104 °F)
Umiditate relativă de lucru	UR max. 80% până la 31 °C (88 °F), scăzând liniar la 50% la 40 °C (104 °F)
Temperatura de depozitare/umid. relativă	De la -20 °C până la +60 °C (de la -4 °F până la +140 °F)/0-90% (cu rezervoare goale)
Altitudine maxima	3000 m asl (9843 ft)
Presiune atmosferică min.	0,6 bar (8,7 psi)
Dimensiuni totale	L: 47 cm/Î: 45 cm/P: 65 cm (L: 18,30"/Î: 17,79"/A: 25,43")
Spațiu min. necesar (picioarele în poziție înainte)	L: 49 cm/Î: 50 cm/P: 54 cm (L: 19,09"/Î: 19,76"/A: 21,14")
Spațiu min. necesar (picioarele în poziție în spate)	L: 49 cm/Î: 50 cm/P: 44 cm (L: 19,09"/Î: 19,76"/A: 17,28")
Dimensiunea mișcării ușii	L: 53 cm/Î: 45 cm/P: 36 cm (L: 20,94"/Î: 17,8"/A: 14,05")
Greutate gol	Lara 17: 42,5 kg (93,7 lbs) Lara 22: 44 kg (97 lbs)
Greutate max. (încărcat complet)	Lara 17: 53,1 kg (117 lbs) Lara 22: 56,1 kg (123,8 lbs)
Greutate pe suprafață de sprijin	Lara 17: 36 kN/m2 Lara 22: 37,65 kN/m2
Poluarea mediului înconjurător	Grad 2
Mediul de utilizare	În interior

CAMERA STERILIZATORULUI

Supapă de siguranță de presiune	2,6 bar (37,7 psi)
Termostate de siguranță	180 °C (356 °F)
Volum total	Lara 17 - 17 l/Ø: 250 mm/D: 362 mm (4,5 gal [1], Ø: 9,8"/D: 14") Lara 22 - 22 l/Ø: 250 mm/D: 440 mm (5,8 gal [1], Ø: 9,8"/D: 17")
Spațiu utilizabil *	Lara 17 - L: 190 mm/î: 190 mm/A: 310 mm (/L: 7.5"/Î: 7.5"/A: 12.2") Lara 22 - L: 190 mm/î: 190 mm/A: 390 mm (/L: 7.5"/Î: 7.5"/A: 15.36")
Filtru bacteriologic	0,3 µm

GENERATOR DE ABUR

Supapă de siguranță de presiune	5 bar (72,51 psi)
Termostate de siguranță	230 °C (446 °F)

APĂ DISTILATĂ SAU DEMINERALIZATĂ

Calitatea apei	Îndeplinirea condițiilor EN 13060 Ann. C (conductivitate: < 15 µS/cm, Solide dizolvate în total: < 10 ppm)
Consum mediu de apă	de la 0,13 până la 0,59 litri/ciclu (de la 0,03 până la 0,16 gal/ciclu [1])
Volum rezervor	Apă curată 4,8 l (1,27 gal [1]), 2,8 l (0,74 gal [1]) cu gol de aer Apă uzată 4,8 l (1,27 gal [1])

*****: spațiu utilizabil cu grătar și tăvi standard. Cu grătare și tăvi opționale, consultați "Accesorii, piese de schimb, consumabile" on page120.

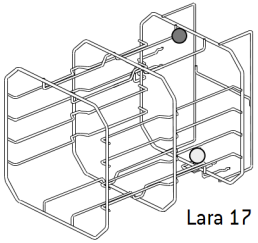
1: unitatea de măsură utilizată este galoane lichide din SUA.

Recomandări pentru validare

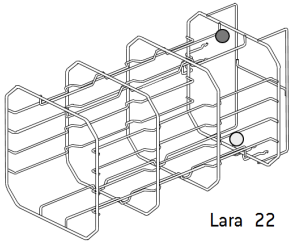
PUNCTE PENTRU VALIDAREA TESTULUI

Sterilizatoarele Lara pot fi validate în conformitate cu EN ISO 17665.

Pentru detalii suplimentare, vă rugăm să consultați ghidul de calificare/validare pentru ciclurile de sterilizare ale producătorului.



Lara 17



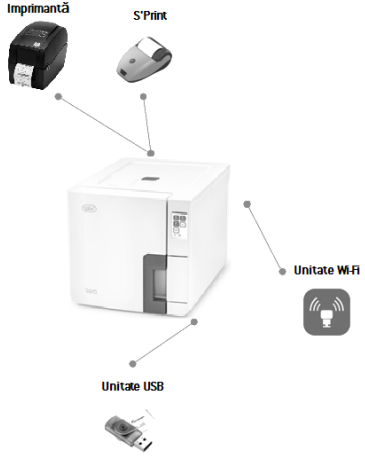
Lara 22

Piesă	Descriere
	Punctele cele mai calde
	Punctele cele mai reci

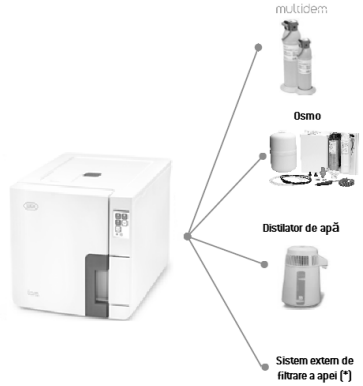
Diagrame

DIAGRAME DE CONEXIUNE

Comunicare de date



Sistem de apă



(*): sistemul de filtrare a apei trebuie să fie prevăzut cu un dispozitiv de prevenire a refluxului în conformitate cu IEC 61770 și cu reglementările naționale și locale.

Pentru cerințe cu privire la apă, consultați "Date tehnice" on page115.

Calitatea apei

SPECIFICAȚII PRIVIND ALIMENTAREA CU APĂ (EN 13060)

Aviz: nu utilizați un inhibitor de rugină sau orice alt agent în rezervorul de apă curată.

Acest sterilizator folosește apă distilată sau demineralizată pentru a genera abur pentru procesul de sterilizare. Tabelul de mai jos prezintă conținutul maxim de minerale și specificațiile pentru apa utilizată pentru sterilizarea cu abur conform EN13060.

Contaminanți/minerale/calități	Valoare/Specificații
Solide dizolvate total	< 10 mg/l
Oxid de siliciu, Si02	< 1 mg/l
Fier	< 0,2 mg/l
Cadmiu	< 0,005 mg/l
Plumb	< 0,05 mg/l
Metale grele (cu exc. fier, cadmiu, plumb)	< 0,1 mg/l
Clorură	< 2 mg/l
Fosfat	< 0,5 mg/l
Conductivitate (la 20 °C)	< 15 µS/cm
Valoare pH	5-7
Aspect	incolor, curat, lipsit de sedimente
Duritate	< 0,02 mmol/l
Aditivi chimici	**Nu trebuie adăugate substanțe chimice sau aditivi la apa utilizată pentru procesul de sterilizare cu abur**, chiar dacă sunt specificate pentru utilizare în generatoare de abur, sau pentru producerea de abur, sau ca aditivi pentru sterilizare, dezinfectare, curățare sau protecție împotriva coroziunii.

Aviz:

Utilizarea apei cu o conductivitate de peste 15 µS/cm (10 ppm) poate afecta procesul de sterilizare și poate deteriora sterilizatorul.

Utilizarea apei cu o conductivitate de peste 50 µS/cm sau care nu respectă specificațiile din tabelul de mai sus poate afecta puternic procesul de sterilizare și poate deteriora grav sterilizatorul.

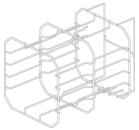
Garanția producătorului este nulă dacă sterilizatorul a fost utilizat cu apă care conține niveluri de contaminanți sau substanțe chimice care depășesc cele enumerate în tabelul de mai sus.

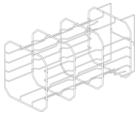
Accesorii, piese de schimb, consumabile

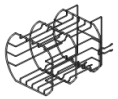
Notă : utilizați numai accesorii, piese de schimb și consumabile recomandate de W&H.

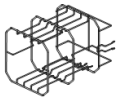
Notă :înainte de a cumpăra, verificați dacă accesoriile îndeplinesc toate standardele aplicabile în țara de utilizare.

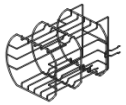
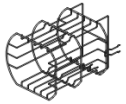
LISTA ACCESORIILOR ȘI A PIESELOR DE SCHIMB

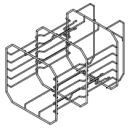
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră standard pentru 5 tăvi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 17** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 21 x 312 ■ 190 x 28 x 312 ■ 190 x 28 x 312 ■ 190 x 28 x 312 ■ 190 x 21 x 312		F523031X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră standard pentru 3 casete/recipiente* pentru sterilizatorul Lara 17** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 43 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 43 x 312		
	Grătar cameră standard pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 17 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 312		

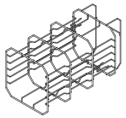
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră standard pentru 5 tăvi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 21 x 387 ■ 190 x 28 x 387 ■ 190 x 28 x 387 ■ 190 x 28 x 387 ■ 190 x 21 x 387		F523032X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră standard pentru 3 casete/recipiente* pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 43 x 387 ■ 190 x 50 x 387 ■ 190 x 43 x 387		
	Grătar cameră standard pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 387		

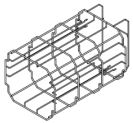
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 4 casete/recipiente pentru sterilizatorul Lara 17** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 36 x 300 ■ 210 x 36 x 300 ■ 210 x 36 x 300 ■ 190 x 36 x 300		F523012X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 17 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 140 x 160 x 300		
	Grătar cameră opțional pentru 4 casete/recipiente pentru sterilizatorul Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 36 x 385 ■ 210 x 36 x 385 ■ 210 x 36 x 385 ■ 190 x 36 x 385		F523015X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 140 x 160 x 385		

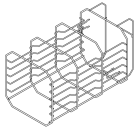
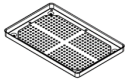
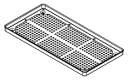
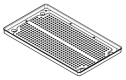
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 2 casete/recipiente pentru sterilizatorul Lara 17** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 78 x 300 ■ 210 x 78 x 300		F523016X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 17 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 300		
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 78 x 385 ■ 210 x 78 x 385		F523017X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 385		

Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 3 casete/recipiente pentru Lara 17** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 205 x 36 x 300 ■ 210 x 36 x 300 ■ 205 x 36 x 300		F523020X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 17 Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 140 x 160 x 300		
	**Grătar cameră opțional pentru 3 casete/recipiente pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 205 x 36 x 385 ■ 210 x 36 x 385 ■ 205 x 36 x 385		F523021X
	Grătar cameră opțional pentru 1 casete/recipient pentru sterilizatorul Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 140 x 160 x 385		

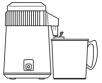
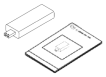
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 6 tăvi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 17** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 15 x 312 ■ 190 x 22 x 312 ■ 190 x 22 x 312 ■ 190 x 22 x 312 ■ 190 x 22 x 312 ■ 190 x 18 x 312		F523033X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră opțional pentru 3 casete/recipiente pentru Lara 17** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 43 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 43 x 312		
	Grătar cameră opțional pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 17 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 312		

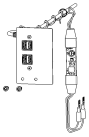
Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 6 tăvi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 15 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 18 x 387		F523034X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră opțional pentru 3 casete/recipiente* pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 43 x 387 ■ 190 x 50 x 387 ■ 190 x 43 x 387		
	Grătar cameră standard pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 387		

Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 2 tăvi din aluminiu și 3 tăvi mai largi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 21 x 387 ■ 215 x 22 x 387 ■ 215 x 28 x 387 ■ 215 x 28 x 387 ■ 190 x 22 x 387		F523035X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră opțional pentru 3 casete/recipiente* pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 43 x 387 ■ 190 x 50 x 387 ■ 190 x 43 x 387		
	Grătar cameră standard pentru 1 casetă/recipient pentru Lara 22 Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 160 x 160 x 387		

Imagine	Piesă		Număr piesă
	**Grătar cameră opțional pentru 6 tăvi din aluminiu pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune tavă (mm): ■ 190 x 15 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 22 x 387 ■ 190 x 18 x 387		F523041X
	Notă: grătar rotit la 90°. **Grătar cameră opțional pentru 1 casetă/recipient pentru sterilizatorul Lara 22** Spațiu util - Dimensiune casetă (mm): ■ 190 x 150 x 387		
	**Tavă din aluminiu standard pentru sterilizatorul Lara 17** (186 x 19,5 x 287 mm)		F523204X
	**Tavă din aluminiu standard pentru sterilizatorul Lara 22** (186 x 19,5 x 379 mm)		F523205X
	**Tavă mare din aluminiu pentru Lara 22** (215 x 19,5 x 379 mm) Potrivit pentru F523035X		F523211X

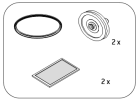
Imagine	Piesă	Număr piesă
	Suport pentru tăvi	F523001X
	**Kit tub de golire cu racorduri**	A812110X
	**Tub de golire**	S230900X
	**Tub de golire permanentă (3 m)**	W230009X
	**Cablu de alimentare**	U38012XX
	**Kit colier de siguranță**	X051125X
	**Unitate USB detașabilă**	V000004X
	**Imprimantă de rapoarte**	19721141
	**Convertor USB-serial**	A801503X

Imagine	Piesă	Număr piesă
	**Imprimantă de etichete (numai imprimantă de etichete)**	19721109
	Kit de conectare USB imprimantă etichete ■ Cablu de conexiune USB ■ 1 rolă cu 2100 de etichete ■ 1 bandă de ceară/rășină ■ instrucțiuni pentru codul de activare	19721123
	**Kit consumabile imprimantă etichete** ■ 2 role cu câte 2100 de etichete ■ 2 benzi de ceară/rășină	A810500X
	**Cititor de coduri QR / coduri de bare pentru etichete**	19721132
	**Distilator de apă**	19723101
	**Demineralizator de apă Multidem C27**	19723112
	**Demineralizator de apă Osmo (24V)**	19721143
	**Stick Wi-Fi dongle**	19721136

Imagine	Piesă	Număr piesă
	**Bandă de ridicare**	F602001X
	**Instrument de deschidere a ușii de urgență**	F372106X
	**Kit pentru test Helix (PCD + 25 de benzi)**	T800206X
	**Kit pentru test Helix (PCD + 250 de benzi)**	T800207X
	**Ansamblu hub priză USB**	X051518X

*: grătarul, rotit la 90°, acceptă 5 tăvi standard din aluminiu.

CONSUMABILE

Imagine	Piesă	Număr piesă	Înlocuire prevăzută
	**Filtru bacteriologic (înfundat)**	W322400X	După fiecare 400 de cicluri
	**Garnitură ușă**	F460504X	După fiecare 800 de cicluri
	**Filtru de praf**	F364511X	După fiecare 400 de cicluri
	**Kit consumabil pentru 400/800 de cicluri** Componente: ■ 1 garnitură ușă ■ 2 filtre bacteriologice ■ 2 filtre de praf	X050328X	Consultați fiecare componentă de mai sus

CODURI DE ACTIVARE

Cod de activare	Descriere	Număr piesă
Performanță	Activează modul de uscare **ECO DRY plus**.	19730070
Ciclu rapid	Activează ciclul**S Rapid 134**	19730071

Cod de activare	Descriere	Număr piesă
Trasabilitate	Activează meniurile **Gestionare utilizator** și **Opțiuni**	19730072
Toate într-unul	Activează: ■ Modul de uscare **ECO DRY plus** ■ Ciclu**S Rapid 134** ■ Meniuri **Gestionare utilizator** și **Opțiuni**	19730004
Warranty Extension	Extinde garanția dispozitivului cu 1 an. **Notă**: pot fi utilizate până la 3 coduri de activare de acest tip pe un dispozitiv (pentru un total de 3 ani de prelungire); codul/codurile trebuie să fie activat/e în primul an de la achiziționarea dispozitivului. **Notă**: pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.	19730083
ioDent Service Extension	Extinde cu 1 an funcționalitatea pachetelor ioDent Intelligent Assist și Reprocessing. **Notă**: extinderea funcției este posibilă prin intermediul ioDent și poate fi nelimitată. **Notă**: dispozitivul trebuie conectat la ioDent. **Notă**: pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.	19730087
ioDent Reprocessing Extension	Extinde cu 1 an funcționalitatea pachetului ioDent Reprocessing. **Notă**: extinderea funcției este posibilă prin intermediul ioDent și poate fi nelimitată. **Notă**: dispozitivul trebuie conectat la ioDent. **Notă**: pentru a obține codul de activare, vă rugăm să consultați Instrucțiunile privind codul de activare.	19730089

Parteneri de service autorizați W&H

La adresa www.wh.com sunt disponibile o listă și o hartă a celor mai apropiați parteneri de service ai W&H.

Formulare de documentare

CUPRINS

Această secțiune tratează următoarele aspecte:

Raport de instalare W&H 128
Formular de documentare a testului Helix 131

Raport de instalare W&H

ÎNTREBĂRI

Nr.	Întrebare	Răspuns	
	Responsabilitate		
1	Șeful clinicii/cabinetului a fost prezent pe durata întregii instalări?	Da	Nu
	Ambalaj și conținut		
2	Ambalajul sterilizatorului este nedeteriorat?	Da	Nu
3	Sterilizatorul este nedeteriorat după despachetare?	Da	Nu
4	Este disponibil tot conținutul pachetului (sterilizatorul este livrat)?	Da	Nu
5	Toate accesoriile comandate sunt disponibile împreună cu sterilizatorul?	Da	Nu
6	Ați scos toate husele de protecție de pe sterilizator și de pe toate accesoriile?	Da	Nu
	Caracterul exhaustiv al instrucțiunilor de utilizare		
7	Au fost acoperite și explicate toate secțiunile Instrucțiunilor de utilizare a sterilizatorului în timpul instalării?	Da	Nu
	Potrivirea la locul de muncă		
8	Suprafața alocată sterilizatorului este nivelată și plată?	Da	Nu
9	Sunt respectate indicațiile de ventilație recomandate ale zonei alocate?	Da	Nu
10	Sunt respectate distanțele minime necesare?	Da	Nu
11	Ați explicat care este calitatea apei necesară pentru utilizarea sterilizatorului? Verificați și măsurați µS/cm a apei.	Da	Nu
	Implicarea șefului clinicii/cabinetului		
12	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului procedura de umplere și golire a rezervorului de apă principal și a rezervorului de apă uzată?	Da	Nu
13	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului cum să programeze sterilizatorul?	Da	Nu
14	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului opțiunile ciclului?	Da	Nu
15	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului ce înseamnă mesajele și alarmele?	Da	Nu

Nr.	Întrebare	Răspuns	
16	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului cum să anuleze manual un ciclu?	Da	Nu
17	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului programul și procedurile de întreținere?	Da	Nu
18	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului cum să utilizeze toate accesoriile?	Da	Nu
19	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului avantajele de a avea o conexiune USB pentru o unitate USB detașabilă?	Da	Nu
20	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului avantajele de a avea o conexiune LAN?	Da	Nu
21	Ați sugerat șefului clinicii/cabinetului să efectueze periodic backup-ul datelor stocate pe unitatea USB detașabilă și/sau într-un PC, pe un alt suport sigur?	Da	Nu
22	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului avantajele de a avea o conexiune Wi-Fi (salvarea datelor de la distanță)?	Da	Nu
23	Ați explicat șefului clinicii/practicii tipul corect de încărcătură pentru fiecare program de sterilizare disponibil?	Da	Nu
24	Ați arătat șefului clinicii/cabinetului cum să pregătească și să introducă încărcătura în camera sterilizatorului?	Da	Nu
25	Ați explicat șefului clinicii/cabinetului să utilizeze doar piese și accesorii originale pentru sterilizator?	Da	Nu
26	Ați arătat și explicat șefului clinicii/cabinetului secțiunea cu sfaturi pentru siguranță?	Da	Nu
27	Ați explicat șefului clinicii/cabinetului informațiile despre securitate cibernetică?	Da	Nu

Nr.	Întrebare	Răspuns	
28	Ați explicat șefului/personalului clinicii/cabinetului cum să efectueze testul B&D?	Da	Nu
29	Ați explicat șefului/personalului clinicii/cabinetului cum să efectueze testul Helix?	Da	Nu
	Verificare		
30	Ați efectuat un test de vid?	Da	Nu
31	Ați efectuat un program cu ciclul B Universal 134 cu grătarul pentru tăvi și cu tăvile introduse?	Da	Nu
32	Toate conexiunile la sterilizator sunt bine poziționate și conectate (accesorii etc...)?	Da	Nu

INFORMAȚII DESPRE INSTALARE

Număr de serie RIL-1:	
Dată:	
Achiziționat de la:	
Instalat de:	
Nume medic/clinică:	
Adresă:	
Telefon:	
Semnătura destinatarului:	
Semnătura instalatorului:	

ÎNREGISTRAREA RAPORTULUI DE INSTALARE

Raportul trebuie furnizat distribuitorului de către producător.

Este responsabilitatea distribuitorului să completeze și să arhiveze raportul pentru fiecare instalare în parte, în conformitate cu procedurile sale interne.

Raportul arhivat trebuie să fie disponibil la cerere, în cazul în care producătorul îl solicită.

Formular de documentare a testului Helix

INSTRUCȚIUNI

Utilizați această pagină pentru a crea un jurnal de bord care să urmărească eficacitatea ciclului de sterilizare pe toată durata de viață a sterilizatorului.

FORMULAR

Dată	Nr. ciclu	Operator	Eliberat		Semnătură	Indicator chimic
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		

Dată	Nr. ciclu	Operator	Eliberat		Semnătură	Indicator chimic
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		

Dată	Nr. ciclu	Operator	Eliberat		Semnătură	Indicator chimic
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		
			Da	Nu		

W&H Sterilization Srl
via Bolgara, 2
Brusaporto (BG)
Italia
www.wh.com
+39 035 66 63 000

RIL-1
Instructiuni de utilizare
ARO
Rev08
12/06/2026
Sub rezerva modificărilor